

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι² τοῖς **1**
 δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,³ καὶ ἐσήμανεν⁴ ἀποστείλας
 διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν **2**
 λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν⁵ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**
 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
 προφητείας⁷ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς
 ἐγγύς.⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁹ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **4**
 ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
 πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **5**
 μάρτυς¹⁰ ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος¹¹ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων¹² τῶν
 βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι¹³ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, **6**
 ἱερεῖς¹⁴ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹⁵ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,¹⁶ καὶ **7**
 ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:¹⁷ καὶ
 κόψονται¹⁸ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ¹⁹ τῆς γῆς. Ναί,²⁰ ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹³ λούω, bathe, wash. ¹⁴ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ¹⁵ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁷ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁸ κόπτω, strike, smite. ¹⁹ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ²⁰ ναί, yes, truly.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνός⁴ ἐν τῇ θλίψει⁵ καὶ 9
βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ⁶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁷ τῇ
καλουμένῃ Πάτμω,⁸ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁹
Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹⁰ ἡμέρᾳ: καὶ 10
ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω¹¹ μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,¹² λεγούσης, Ὁ 11
βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον,¹³ καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς
Ἔφεσον,¹⁴ καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁵ καὶ εἰς Πέργαμον,¹⁶ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹⁷
καὶ εἰς Σάρδεις,¹⁸ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁹ καὶ εἰς Λαοδικείαν.²⁰ Καὶ 12
ἐκεῖ ἐπέστρεψα²¹ βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ
ἐπιστρέψας²¹ εἶδον ἑπτὰ λυχνίας²² χρυσαῖς,²³ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ 13
λυχνιῶν²² ὅμοιον²⁴ υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον²⁵ ποδήρη,²⁶ καὶ
περιεζωσμένον²⁷ πρὸς τοῖς μαστοῖς²⁸ ζώνην²⁹ χρυσὴν.²³ Ἡ δὲ κεφαλὴ 14
αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες³⁰ λευκαὶ³¹ ὡς ἔριον³² λευκόν,³¹ ὡς χιών:³³ καὶ οἱ
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ³⁴ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι²⁴ 15
χαλκολιβάνω,³⁵ ὡς ἐν καμίνῳ³⁶ πεπυρωμένοι:³⁷ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς
φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας³⁸ 16

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ νήσος, ου, ἡ, island. ⁸ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁰ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹¹ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹² σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁶ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹⁷ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁸ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ²⁰ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ²¹ ἐπιστρέφω, turn to, return. ²² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²³ χρυσοῦς, golden. ²⁴ ὅμοιος, like, similar. ²⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁶ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ²⁷ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁸ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²⁹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ³⁰ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ³¹ λευκός, white, bright. ³² ἔριον, ου, τό, wool. ³³ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ³⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³⁵ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ³⁶ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³⁷ πυρόω, burn, am purified by fire. ³⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star.

ἐπτά: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία¹ δίστομος² ὀξεῖα³
 ἐκπορευομένη: ⁴ καὶ ἡ ὄψις⁵ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος⁶ φαίνει⁷ ἐν τῇ δυνάμει
 αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός: 17
 καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ: ἐγώ εἰμι ὁ
 πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν 18
 εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλείς⁸ τοῦ
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.⁹ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον¹⁰ τῶν ἐπτά ἀστέρων¹¹ ὧν εἶδες 20
 ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἐπτά λυχνίας¹² τὰς χρυσᾶς.¹³ Οἱ ἐπτά
 ἀστέρες¹¹ ἄγγελοι τῶν ἐπτά ἐκκλησιῶν εἰσίν: καὶ αἱ λυχναί¹² αἱ ἐπτά
 ἐπτά ἐκκλησίαι εἰσίν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ κρατῶν¹⁶ τοὺς ἐπτά ἀστέρας¹¹ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἐπτά λυχνιῶν¹² τῶν χρυσῶν: ¹³ Οἶδα τὰ ἔργα 2
 σου, καὶ τὸν κόπον¹⁷ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν¹⁸ σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη
 βαστάσαι¹⁹ κακοὺς, καὶ ἐπείρασας²⁰ τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
 ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,²¹ καὶ 3
 ὑπομονήν¹⁸ ἔχεις καὶ ἐβάστασας¹⁹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ
 ἐκοπίσας.²² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην 4

¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ² δίστομος, two-edged. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁵ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁷ φαίνω, shine, appear. ⁸ κλείς, κλειδός, ἡ, key. ⁹ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁸ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁹ βαστάζω, bear, carry. ²⁰ πειράζω, test, tempt. ²¹ ψευδής, false, lying. ²² κοπιᾶω, toil, labor.

ἀφήκας. Μνημόνευε¹ οὖν πόθεν² πέπτωκας, καὶ μετανόησον,³ καὶ τὰ 5
 πρῶτα ἔργα ποιήσον: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,⁴ καὶ κινήσω⁵ τὴν
 λυχνίαν⁶ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.³ Ἀλλὰ τοῦτο 6
 ἔχεις, ὅτι μισεῖς⁷ τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁸ ἃ καγὼ μισῶ.⁷ Ὁ ἔχων 7
 οὖς⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁰
 δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹¹ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ
 τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹³ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹⁴ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: 9

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν¹⁵ καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁶ ἀλλὰ
 πλούσιος¹⁷ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν¹⁸ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους
 εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.¹⁹ Μηδὲν 10
 φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:²⁰ ἰδοὺ δὴ,²¹ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος²² ἐξ
 ὑμῶν εἰς φυλακὴν,²³ ἵνα πειρασθῇτε:²⁴ καὶ ἔξετε θλίψιν¹⁵ ἡμερῶν
 δέκα.²⁵ Γίνου πιστὸς ἄχρι²⁶ θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον²⁷
 τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 11
 Ὁ νικῶν¹⁰ οὐ μὴ ἀδικηθῇ²⁸ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.²⁹

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² πόθεν, from where? whence. ³ μετανόεω, repent, change my mind. ⁴ ταχύ, quickly, speedily. ⁵ κινέω, move, stir. ⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁷ μισέω, hate, detest. ⁸ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁹ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁴ ὅδε, this (here), this here. ¹⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁶ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ πάσχω, suffer, am acted upon. ²¹ δὴ, also, indeed. ²² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²³ φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. ²⁴ πειράζω, test, tempt. ²⁵ δέκα, ten, 10. ²⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁹ δεύτερος, second.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ⁶ κατοικεῖς,⁷ ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ⁸: καὶ

κρατεῖς⁹ τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω¹⁰ τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς

ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας¹¹ ὁ μάρτυς¹² μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη

παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς⁸ κατοικεῖ.⁷ Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα,¹³ 14

ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας⁹ τὴν διδαχὴν¹⁴ Βαλαάμ,¹⁵ ὃς ἐδίδαξεν τὸν

Βαλάκ¹⁶ βαλεῖν σκάνδαλον¹⁷ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν

εἰδωλόθυτα¹⁸ καὶ πορνεῦσαι.¹⁹ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας⁹ τὴν 15

διδαχὴν¹⁴ τῶν Νικολαϊτῶν²⁰ ὁμοίως.²¹ Μετανόησον²² οὖν: εἰ δὲ μή, 16

ἔρχομαί σοι ταχύ,²³ καὶ πολεμήσω²⁴ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ

στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς²⁵ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 17

ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι²⁶ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα²⁷ τοῦ κεκρυμμένου,²⁸

καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον²⁹ λευκὴν,³⁰ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον²⁹ ὄνομα καινὸν

γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις³² ἐκκλησίας γράψον, 18

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ ποῦ, where? ⁷ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁸ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁰ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹¹ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ ὀλίγος, little, few. ¹⁴ διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. ¹⁵ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹⁶ Βαλάκ, ὁ, Balak. ¹⁷ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁰ Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²¹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²² μετανόεω, repent, change my mind. ²³ ταχύ, quickly, speedily. ²⁴ πολεμέω, wage war, make war. ²⁵ οὖς, ους, τό, ear. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ μάννα, τό, manna. ²⁸ κρύπτω, conceal, hide. ²⁹ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ³⁰ λευκός, white, bright. ³¹ καινός, new, fresh. ³² Θυάτειρα, τό, Thyatira.

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα²
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι³ χαλκολιβάνῳ·⁴ Οἶδά σου τὰ ἔργα, 19
 καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν⁵ καὶ τὴν ὑπομονήν⁶
 σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω 20
 κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁷ ἥ λέγει ἐαυτὴν
 προφήτιν,⁸ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ⁹ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι¹⁰
 καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.¹¹ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,¹² 21
 καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι¹² ἐκ τῆς πορνείας¹³ αὐτῆς. Ἰδοὺ, βάλλω 22
 αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁴ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁵ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν¹⁶
 μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν¹² ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα 23
 αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι
 ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁷ νεφροὺς¹⁸ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ
 κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹⁹ 24
 ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν²⁰ ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ
 βαθέα²¹ τοῦ Σατανᾶ,²² ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.²³
 Πλὴν²⁴ ὃ ἔχετε κρατήσατε,²⁵ ἄχρι²⁶ οὗ ἂν ἤξω.²⁷ Καὶ ὁ νικῶν²⁸ καὶ ὁ 25
 τηρῶν ἄχρι τέλους²⁹ τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν
 ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ³⁰ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ³¹ σιδηρᾷ·³² ὡς τὰ σκεύη³³ τὰ 27
 κεραμικά,³⁴ συντριβήσεται·³⁵ ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· 28

¹ ὅδε, this (here), this here. ² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁵ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁸ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹² μετανοέω, repent, change my mind. ¹³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁴ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁵ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁶ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁷ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁸ νεφρός, οὔ, ὁ, mind. ¹⁹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ²⁰ διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ²¹ βαθύς, deep, early. ²² Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²³ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁴ πλὴν, however, but. ²⁵ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁷ ἦκω, have come, am present. ²⁸ νικάω, overcome, conquer. ²⁹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ³⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ³¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³² σιδηρεος, made of iron. ³³ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ³⁴ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ³⁵ συντρίβω, break in pieces, crush.

καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹ τὸν πρωϊνόν.² Ὁ ἔχων οὖς³ ἀκουσάτω τί 29
τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν⁴ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τὰδε⁵ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:¹

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁶ καὶ στήρισον⁷ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν:⁸ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3

Μνημόνευε⁹ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ

μετανόησον.¹⁰ Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁶ ἥξω¹¹ ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,¹²

καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν¹³ ὥραν ἥξω¹¹ ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα¹⁴ ἔχεις ὀνόματα 4

ἐν Σάρδεσιν,⁴ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹⁵ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ

περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹⁶ ὅτι ἄξιοι¹⁷ εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹⁸ 5

οὗτος περιβαλεῖται¹⁹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:¹⁶ καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω²⁰ τὸ

ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου²¹ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω²² τὸ ὄνομα

αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ 6

ἔχων οὖς³ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³ οὖς, ους, τό, ear. ⁴ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁸ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ μετανόεω, repent, change my mind. ¹¹ ἥκω, have come, am present. ¹² κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹³ ποῖος, what sort of? what? of what sort. ¹⁴ ὀλίγος, little, few. ¹⁵ μολύνω, stain, soil. ¹⁶ λευκός, white, bright. ¹⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁸ νικάω, overcome, conquer. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ²² ὁμολογέω, confess, profess.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,³ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁴ τοῦ Δαυίδ, ὁ
ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁵ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει.

Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν⁶ ἀνεωγμένην, ἣν 8

οὐδεὶς δύναται κλείσαι⁵ αὐτήν, ὅτι μικρὰν⁷ ἔχεις δύναμιν, καὶ

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω⁸ τὸ ὄνομά μου. Ἰδοὺ, 9

δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,⁹ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·¹⁰ ἰδοὺ, ποιήσω

αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν¹¹ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ

γνώσιν ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς¹² 10

μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,¹³ τῆς μελλούσης

ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹⁴ ὅλης, πειράσαι¹⁵ τοὺς κατοικοῦντας¹⁶

ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁷ κράτει¹⁸ ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν 11

στέφανόν¹⁹ σου. Ὁ νικῶν,²⁰ ποιήσω αὐτὸν στύλον²¹ ἐν τῷ ναῷ²² τοῦ 12

θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα

τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς²³

Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ

ὄνομά μου τὸ καινόν.²³ Ὁ ἔχων οὖς²⁴ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει 13

ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ κλείω, shut, shut up. ⁶ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁰ ψεύδομαι, lie. ¹¹ ἤκω, have come, am present. ¹² ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹³ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ¹⁴ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹⁵ πειράζω, test, tempt. ¹⁶ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁷ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁸ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁰ νικάω, overcome, conquer. ²¹ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²² ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ²³ καινός, new, fresh. ²⁴ οὖς, ους, τό, ear.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς³ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁴ ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως⁵ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁶ εἶ οὔτε ζεστός: 15

ὄφελον⁸ ψυχρὸς⁶ ἢς ἢ ζεστός.⁷ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁹ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁷ 16

οὔτε ψυχρὸς,⁶ μέλλω σε ἐμέσαι¹⁰ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, 17

Πλούσιός¹¹ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹² καὶ οὐδενὸς χρειάν¹³ ἔχω, καὶ οὐκ

οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁴ καὶ ὁ ἐλεεινός¹⁵ καὶ πτωχός¹⁶ καὶ

τυφλὸς καὶ γυμνός:¹⁷ συμβουλεύω¹⁸ σοι ἀγοράσαι¹⁹ χρυσίον²⁰ παρ' 18

ἐμοῦ πεπυρωμένον²¹ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹² καὶ ἱμάτια λευκά,²²

ἵνα περιβάλλῃ,²³ καὶ μὴ φανερωθῇ²⁴ ἡ αἰσχύνῃ²⁵ τῆς γυμνότητός²⁶ σου:

καὶ κολλύριον²⁷ ἵνα ἐγχρισῇ²⁸ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ 19

ὅσους ἐὰν φιλῶ,²⁹ ἐλέγχω³⁰ καὶ παιδεύω:³¹ ζήλωσον³² οὖν καὶ

μετανόησον.³³ Ἰδοὺ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν³⁴ καὶ κρούω:³⁵ ἐὰν τις 20

ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,³⁴ καὶ εἰσελεύσομαι

πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω³⁶ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21

νικῶν,³⁷ δώσω αὐτῷ καθίσαι³⁸ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ γὰρ

ἐνίκησα,³⁷ καὶ ἐκάθισα³⁸ μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ 22

ἔχων οὖς³⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁶ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁷ ζεστός, hot, boiling hot. ⁸ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁹ χλιαρὸς, lukewarm. ¹⁰ ἐμέω, vomit, throw up. ¹¹ πλούσιος, rich. ¹² πλουτέω, be rich, become rich. ¹³ χρειά, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁴ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁵ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁶ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁹ ἀγοράζω, buy. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ πυρώω, burn, am purified by fire. ²² λευκός, white, bright. ²³ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁴ φανερώω, reveal, manifest. ²⁵ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²⁶ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²⁷ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²⁸ ἐγχριώ, smear on, anoint. ²⁹ φιλέω, love, kiss. ³⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ³¹ παιδεύω, teach, educate. ³² ζήλω, be zealous, am jealous. ³³ μετανόεω, repent, change my mind. ³⁴ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ³⁵ κρούω, knock, strike. ³⁶ δειπνέω, eat, dine. ³⁷ νικάω, overcome, conquer. ³⁸ καθίζω, seat, sit. ³⁹ οὖς, ους, τό, ear.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα¹ ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγξ² λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων,
 Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω³ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2
 ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο⁴ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ
 τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος⁵ ὁράσει⁶ λίθῳ ἰάσπιδι⁷ καὶ σαρδίῳ⁸ 3
 καὶ ἴρις⁹ κυκλόθεν¹⁰ τοῦ θρόνου ὁμοίως¹¹ ὄρασις⁶ σμαραγδίνων.¹² Καὶ 4
 κυκλόθεν¹⁰ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι¹³ τέσσαρες¹⁴ καὶ ἐπὶ τοὺς
 θρόνους τοὺς εἴκοσι¹³ τέσσαρας¹⁴ πρεσβυτέρους καθημένους,
 περιβεβλημένους¹⁵ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹⁶ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
 στεφάνους¹⁷ χρυσοῦς.¹⁸ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται¹⁹ ἀστραπαὶ²⁰ 5
 καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.²¹ Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες²² πυρὸς καιόμεναι²³
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἱ εἰσιν ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ 6
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,²⁴ ὁμοία⁵ κρυστάλλῳ.²⁵ Καὶ
 ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ²⁶ τοῦ θρόνου τέσσαρα¹⁴ ζῶα²⁷ γέμοντα
 ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν²⁹ καὶ ὀπισθεν.³⁰ Καὶ τὸ ζῶον²⁷ τὸ πρῶτον 7
 ὅμοιον⁵ λέοντι,³¹ καὶ τὸ δεύτερον³² ζῶον²⁷ ὅμοιον⁵ μόσχῳ,³³ καὶ τὸ
 τρίτον ζῶον²⁷ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον³⁴ ζῶον²⁷
 ὅμοιον⁵ ἀετῷ³⁵ πετομένῳ.³⁶ Καὶ τὰ τέσσαρα¹⁴ ζῶα,²⁷ ἐν καθ' ἓν ἔχον 8
 ἀνά³⁷ πτέρυγας³⁸ ἕξ³⁹ κυκλόθεν,¹⁰ καὶ ἔσωθεν⁴⁰ γέμουσιν²⁸ ὀφθαλμῶν,

¹ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ² σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ³ δείκνυμι, show, point out. ⁴ κείμαι, lie, be laid. ⁵ ὅμοιος, like, similar. ⁶ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁷ ἰάσπιδι, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁸ σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁹ ἴρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ¹⁰ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹¹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹² σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹³ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁴ τέσσαρες, four, 4. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ λευκός, white, bright. ¹⁷ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ¹⁸ χρυσοῦς, golden. ¹⁹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁰ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ²¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²² λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ²³ καίω, burn, ignite. ²⁴ ὑάλινος, of glass, glassy. ²⁵ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ²⁶ κύκλος, ου, ό, circle. ²⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁸ γέμω, fill, am full of. ²⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ³⁰ ὀπισθεν, behind, after. ³¹ λέων, οντος, ό, lion. ³² δεύτερος, second. ³³ μόσχος, ου, ό, calf. ³⁴ τέταρτος, fourth. ³⁵ ἀετός, ου, ό, eagle, vulture. ³⁶ πέτομαι, fly. ³⁷ ἀνά, upwards, upon. ³⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³⁹ ἕξ, six, 6. ⁴⁰ ἔσωθεν, from within, within.

καὶ ἀνάπαυσιν¹ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος,
 ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,² ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ
 ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα³ δόξαν καὶ τιμὴν⁴ καὶ εὐχαριστίαν 9
 τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, 10
 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁶ τέσσαρες⁷ πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους⁸ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
 λέγοντες, Ἄξιός⁹ εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν 11
 δόξαν καὶ τὴν τιμὴν⁴ καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας¹⁰ πάντα, καὶ
 διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹⁰

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον¹¹ 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν¹² καὶ ἔξωθεν,¹³ κατεσφραγισμένον¹⁴ σφραγίδι¹⁵
 ἑπτά. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν¹⁶ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός⁹ ἐστὶν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,¹¹ καὶ λύσαι¹⁷ τὰς σφραγίδας¹⁵ αὐτοῦ; 3
 Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹⁸ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε
 ὑποκάτω¹⁹ τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,¹¹ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ 4
 ἔκλαιον²⁰ πολύ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός⁹ εὐρέθῃ ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,¹¹ οὔτε
 βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε·²⁰ 5
 ἰδοὺ, ἐνίκησεν²¹ ὁ λέων²² ὁ ἐκ τῆς φυλῆς²³ Ἰούδα,²⁴ ἡ ῥίζα²⁵ Δαυὶδ, ὁ

¹ ἀνάπαυσις, εὐα, ἡ, cessation, rest. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ⁷ τέσσαρες, four, 4. ⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁹ ἄξιός, worthy, deserving. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹² ἔσωθεν, from within, within. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁶ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁷ λύω, untie, loose. ¹⁸ ἄνω, up, above. ¹⁹ ὑποκάτω, under, below. ²⁰ κλαίω, weep, weep for. ²¹ νικάω, overcome, conquer. ²² λέων, οντος, ὁ, lion. ²³ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ²⁴ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ²⁵ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root.

ἀνοίγων τὸ βιβλίον¹ καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγιδας² αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν 6
 μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων³ ζώων,⁴ καὶ ἐν μέσῳ τῶν
 πρεσβυτέρων, ἄρνιον⁵ ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁶ ἔχον κέρατα⁷ ἐπτὰ
 καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
 ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς 7
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,¹ 8
 τὰ τέσσαρα³ ζῶα⁴ καὶ οἱ εἴκοσι⁸ τέσσαρες³ πρεσβύτεροι ἔπεσον
 ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου,⁵ ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,⁹ καὶ φιάλας¹⁰ χρυσᾶς¹¹
 γεμούσας¹² θυμιαμάτων,¹³ αἳ εἰσιν προσευχαὶ¹⁴ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
 ᾄδουσιν ᾠδὴν¹⁵ καινὴν,¹⁶ λέγοντες, Ἄξιός¹⁸ εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,¹ καὶ
 ἀνοῖξαι τὰς σφραγιδας² αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,⁶ καὶ ἡγόρασας¹⁹ τῷ θεῷ
 ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς²⁰ καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ
 ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,²¹ καὶ 10
 βασιλεύσουσιν²² ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 11
 ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ²³ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁴ καὶ τῶν
 πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς²⁴ αὐτῶν μυριάδες²⁵ μυριάδων,²⁵ καὶ
 χιλιάδες²⁶ χιλιάδων,²⁶ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν¹⁸ ἐστὶν τὸ ἄρνιον 12
 τὸ ἐσφαγμένον⁶ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον²⁷ καὶ σοφίαν
 καὶ ἰσχὺν²⁸ καὶ τιμὴν²⁹ καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.³⁰ Καὶ πᾶν κτίσμα³¹ ὃ 13
 ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω³² τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ τέσσαρες, four. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ κέρα, ατος, τό, horn. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁰ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² γέμω, fill, am full of. ¹³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁴ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁷ καινός, new, fresh. ¹⁸ ἄξιός, worthy, deserving. ¹⁹ ἀγοράζω, buy. ²⁰ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ²¹ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ²² βασιλεύω, reign, rule. ²³ κύκλος, ου, ὁ, circle. ²⁴ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁵ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁸ ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ²⁹ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ³⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³¹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³² ὑποκάτω, under, below.

θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ
καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιϊ¹ ἡ εὐλογία² καὶ ἡ τιμὴ³ καὶ ἡ
δόξα καὶ τὸ κράτος⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14
τέσσαρα⁵ ζῶα⁶ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον¹ μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁷ καὶ 6
ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων⁵ ζώων⁶ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁸
Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁹ λευκός,¹⁰ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν 2
ἔχων τόξον:¹¹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,¹² καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹³ καὶ ἵνα
νικήσῃ.¹³

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν¹⁴ σφραγίδα,⁷ ἤκουσα τοῦ δευτέρου¹⁴ ζώου⁶ 3
λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁹ πυρός: καὶ τῷ 4
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα
ἀλλήλους σφάξωσιν:¹⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹⁶ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου⁶ 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁹ μέλας,¹⁷ καὶ ὁ καθήμενος
ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹⁸ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ 6
τῶν τεσσάρων⁵ ζώων⁶ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹⁹ σίτου²⁰ δηναρίου,²¹ καὶ

¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³ τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. ⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁵ τέσσαρες, four, 4. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ λευκός, white, bright. ¹¹ τόξον, ου, τό, bow. ¹² στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹³ νικάω, overcome, conquer. ¹⁴ δεύτερος, second. ¹⁵ σφάζω, slay. ¹⁶ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁷ μέλας, black, ink. ¹⁸ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁹ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ²⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²¹ δηναρίον, ου, ὁ, denarius.

τρεις χοίνικες¹ κριθῆς² δηναρίου·³ καὶ τὸ ἔλαιον⁴ καὶ τὸν οἶνον⁵ μὴ
ἀδικήσης.⁶

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τετάρτην,⁸ ἤκουσα τοῦ τετάρτου⁸ 7
ζώου⁹ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος¹⁰ χλωρός,¹¹ καὶ ὁ 8
καθήμενος ἐπάνω¹² αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹³
ἡκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον⁸ τῆς γῆς
ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁴ καὶ ἐν λιμῷ¹⁵ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν
θηρίων¹⁶ τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁷ σφραγίδα,⁷ εἶδον ὑποκάτω¹⁸ τοῦ 9
θυσιαστηρίου¹⁹ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων²⁰ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν²¹ τοῦ ἀρνίου²² ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ 10
μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε,²³ ὁ δεσπότης,²⁴ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,²⁵
οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς²⁶ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων²⁷ ἐπὶ τῆς
γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ²⁸ λευκή,²⁹ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα 11
ἀναπαύσωνται³⁰ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι³¹
αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαι ὡς καὶ
αὐτοί.

¹ χοῖνιξ, ἰκος, ἥ, quart, Greek dry measure. ² κριθή, ἥς, ἥ, barley. ³ δηνάριον, ου, ό, denarius. ⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁵ οἶνος, ου, ό, wine. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ σφραγίς, ἰδος, ἥ, seal, signet ring. ⁸ τέταρτος, fourth. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ ἵππος, ου, ό, horse. ¹¹ χλωρός, pale green, pale. ¹² ἐπάνω, above, over (gen). ¹³ Ἄδης, ου, ό, Hades. ¹⁴ ῥομφαία, ας, ἥ, sword, piercing grief. ¹⁵ λιμός, οὔ, ό, hunger, famine. ¹⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁷ πέμπτος, fifth. ¹⁸ ὑποκάτω, under, below. ¹⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁰ σφάζω, slay. ²¹ μαρτυρία, ας, ἥ, testimony, witness. ²² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²³ πότε, when? at what time? ²⁴ δεσπότης, ου, ό, master, lord. ²⁵ ἀληθινός, true, genuine. ²⁶ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁷ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁸ στολή, ἥς, ἥ, equipment, apparel. ²⁹ λευκός, white, bright. ³⁰ ἀναπαύω, refresh, take rest. ³¹ σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμός³ μέγας 12
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος⁴ μέλας⁵ ἐγένετο ὡς σάκκος⁶ τρίχινος,⁷ καὶ ἡ
 σελήνη⁸ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁹ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς 13
 τὴν γῆν, ὡς συκὴ¹⁰ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹¹ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου¹²
 μεγάλου σειομένη.¹³ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹⁴ ὡς βιβλίον¹⁵ 14
 ἐλισσόμενον,¹⁶ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁷ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.¹⁸ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁹ καὶ οἱ 15
 χιλιάρχοι,²⁰ καὶ οἱ πλούσιοι,²¹ καὶ οἱ ἰσχυροί,²² καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
 ἐλεύθερος,²³ ἔκρυψαν²⁴ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²⁵ καὶ εἰς τὰς πέτρας²⁶
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,²⁶ Πέσετε ἐφ' 16
 ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²⁴ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς²⁷ τοῦ ἀρνίου:²⁸ ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ 17
 μεγάλη τῆς ὀργῆς²⁷ αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας²⁹ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας²⁹ 7
 γωνίας³⁰ τῆς γῆς, κρατοῦντας³¹ τοὺς τέσσαρας²⁹ ἀνέμους¹² τῆς γῆς,
 ἵνα μὴ πνέῃ³² ἄνεμος¹² ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε³³ ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε³³
 ἐπὶ τι δένδρον.³⁴ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ 2
 ἀνατολῆς³⁵ ἡλίου,⁴ ἔχοντα σφραγίδα¹ θεοῦ ζῶντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ
 μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν²⁹ ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι³⁶ τὴν

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁷ τρίχινος, made of hair. ⁸ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹¹ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹² ἄνεμος, οὐ, ὁ, wind. ¹³ σείω, shake. ¹⁴ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹⁵ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ¹⁶ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁷ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁸ κινέω, move, stir. ¹⁹ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ²⁰ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ²¹ πλούσιος, rich. ²² ἰσχυρός, strong, mighty. ²³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁴ κρύπτω, conceal, hide. ²⁵ σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ²⁹ τέσσαρες, four, 4. ³⁰ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ³¹ κρατέω, grasp, lay hold of. ³² πνέω, blow. ³³ μήτε, neither, nor. ³⁴ δένδρον, οὐ, τό, tree. ³⁵ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ³⁶ ἀδικέω, do wrong, harm.

γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε¹ τὴν γῆν, μήτε² τὴν³
 θάλασσαν, μήτε² τὰ δένδρα,³ ἄχρι⁴ οὗ σφραγίσωμεν⁵ τοὺς δούλους
 τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁶ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁷⁴
 τῶν ἐσφραγισμένων,⁵ ἑκατὸν⁸ καὶ τεσσαράκοντα⁹ τέσσαρες¹⁰ χιλιάδες,
 ἐσφραγισμένων⁵ ἐκ πάσης φυλῆς¹² υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς¹² Ἰούδα,¹³ δώδεκα χιλιάδες¹¹ ἐσφραγισμέναι:⁵ 5

ἐκ φυλῆς¹² Ρουβίμ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

ἐκ φυλῆς¹² Γάδ,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

ἐκ φυλῆς¹² Ἀσήρ,¹⁶ δώδεκα χιλιάδες:¹¹ 6

ἐκ φυλῆς¹² Νεφθαλείμ,¹⁷ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

ἐκ φυλῆς¹² Μανασσή,¹⁸ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

ἐκ φυλῆς¹² Συμεών,¹⁹ δώδεκα χιλιάδες:¹¹ 7

ἐκ φυλῆς¹² Λευὶ,²⁰ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² μήτε, neither, nor. ³ δένδρον, ου, τό, tree. ⁴ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ ἀριθμός, οὗ, ό, number, total. ⁸ ἑκατόν, hundred, 100. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ τέσσαρες, four, 4. ¹¹ χιλιάς, ἄδος, ή, thousand. ¹² φυλή, ής, ή, tribe, race. ¹³ Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹⁴ Ρουβίμ, ό, Reuben. ¹⁵ Γάδ, ό, Gad. ¹⁶ Ἀσήρ, ό, Asher. ¹⁷ Νεφθαλείμ, ό, Naphtali. ¹⁸ Μανασσής, ό, Manasseh. ¹⁹ Συμεών, ό, Simeon, Simeon. ²⁰ Λευὶ, ό, Levi.

ἐκ φυλῆς¹ Ἰσαχάρ,² δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ζαβουλών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:³

8

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,⁵ δώδεκα χιλιάδες³ ἐσφραγισμέναι.⁶

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁷ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,⁸ περιβεβλημένους⁹

στολὰς¹⁰ λευκάς,¹¹ καὶ φοίνικας¹² ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν 10

φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία¹³ τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ

ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.⁸ Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν 11

κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων¹⁵ ζώων,

καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹⁷ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ 12

σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία¹⁸ καὶ ἡ τιμὴ¹⁹ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς²⁰ τῷ

θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁵ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ ἀριθμέω, number, count. ⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹³ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁴ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹⁵ τέσσαρες, four, 4. ¹⁶ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹⁷ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁹ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ²⁰ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13
 περιβεβλημένοι¹ τὰς στολὰς² τὰς λευκάς,³ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁴
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί 14
 εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως⁵ τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁶ τὰς
 στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁷ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.⁸ Διὰ τοῦτό 15
 εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁹ αὐτῷ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ¹⁰ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ
 σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, 16
 οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,¹⁴ οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹⁵ ὅτι τὸ ἀρνίον 17
 τὸ ἀνά¹⁶ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁷ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁸ αὐτούς
 ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁹ ὕδατων, καὶ ἐξαλείψει²⁰ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²¹ ἐκ τῶν
 ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα²² τὴν ἐβδόμην,²³ ἐγένετο σιγὴ²⁴ ἐν τῷ 8
 οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.²⁵ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ 2
 θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.²⁶

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,²⁷ ἔχων 3
 λιβανωτὸν²⁸ χρυσοῦν·²⁹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα³⁰ πολλὰ, ἵνα
 δώσῃ ταῖς προσευχαῖς³¹ τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον²⁷ τὸ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ πλύνω, wash. ⁷ λευκαίνω, make white, whiten. ⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁹ λατρεύω, serve, worship. ¹⁰ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁵ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁹ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ²⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear. ²² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ²³ ἐβδομος, seventh. ²⁴ σιγὴ, ἡς, ἡ, silence, quiet. ²⁵ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ²⁶ σάλπιγξ, ἰγος, ἡ, trumpet. ²⁷ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ²⁸ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ²⁹ χρυσοῦς, golden. ³⁰ θυμίαμα, τος, τό, incense. ³¹ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer.

χρυσούν¹ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς² τῶν⁴
 θυμιαμάτων³ ταῖς προσευχαῖς⁴ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁵ καὶ⁵
 ἐγέμισεν⁶ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁷ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν
 γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ⁸ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁹ καὶ σεισμός.¹⁰

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹¹ ἡτοίμασαν¹² ⁶
 ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹³

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁴ καὶ πῦρ μεμιγμένα¹⁵ ἐν ⁷
 αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁶ καὶ
 τὸ τρίτον τῶν δένδρων¹⁷ κατεκάη,¹⁶ καὶ πᾶς χόρτος¹⁸ χλωρὸς¹⁹
 κατεκάη.¹⁶

Καὶ ὁ δεύτερος²⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ὡς ὄρος μέγα καίόμενον²¹ ⁸
 ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα·
 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων²² ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ⁹
 ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.²³

¹ χρυσοῦς, golden. ² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁴ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁵ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁶ γεμίζω, fill, load. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁰ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹² ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹³ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁴ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁹ χλωρός, pale green, pale. ²⁰ δεύτερος, second. ²¹ καίω, burn, ignite. ²² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²³ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ² 10
 μέγας καιόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται 11
 ὁ Ἄψινθος:⁷ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ
 πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου¹¹ 12
 καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹² καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα
 σκοτισθῇ¹³ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη¹⁴ ἡ ἡμέρα,
 καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.¹⁵

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹⁶ πετομένου¹⁷ ἐν μεσουρανήματι,¹⁸ 13
 λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,¹⁹ οὐαί,¹⁹ οὐαί¹⁹ τοῖς κατοικοῦσιν²⁰ ἐπὶ
 τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος²¹ τῶν τριῶν ἀγγέλων
 τῶν μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος²² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα² ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς²³ τοῦ φρέατος²⁴ τῆς
 ἀβύσσου.²⁵ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ²⁴ τῆς ἀβύσσου,²⁵ καὶ ἀνέβη καπνὸς²⁶ 2
 ἐκ τοῦ φρέατος²⁴ ὡς καπνὸς²⁶ καμίνου²⁷ καιομένης,³ καὶ ἐσκοτίσθη¹³ ὁ

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹² σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹³ σκοτίζω, darken. ¹⁴ φαίνω, shine, appear. ¹⁵ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁶ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁷ πέτομαι, fly. ¹⁸ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁹ οὐαί, woe! alas! woe! ²⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ²¹ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ²² πέμπτος, fifth. ²³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ²⁴ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ²⁵ ἀβυσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁶ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁷ κάμιнос, οὐ, ἡ, furnace.

ἥλιος¹ καὶ ὁ ἀήρ² ἐκ τοῦ καπνοῦ³ τοῦ φρέατος.⁴ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ³ 3
ἐξήλθον ἀκρίδες⁵ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι⁶ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν⁷ 4
τὸν χόρτον⁸ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,⁹ οὐδὲ πᾶν δένδρον,¹⁰ εἰ μὴ
τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹¹ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων¹² αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, 5
ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹³ μῆνας¹⁴ πέντε¹⁵ καὶ ὁ βασανισμὸς¹⁶ αὐτῶν
ὡς βασανισμὸς¹⁶ σκορπίου,⁶ ὅταν παίσῃ¹⁷ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ
εὕρῃσουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹⁸ ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται¹⁹
ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα²⁰ τῶν ἀκρίδων⁵ ὅμοια²¹ 7
ἵπποις²² ἡτοιμασμένοις²³ εἰς πόλεμον,²⁴ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
ὡς στέφανοι²⁵ χρυσοί,²⁶ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα
ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας²⁷ ὡς τρίχας²⁷ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες²⁸ 8
αὐτῶν ὡς λεόντων²⁹ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας³⁰ ὡς θώρακας³⁰ 9
σιδηροῦς,³¹ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων³² αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων³³
ἵππων²² πολλῶν τρεχόντων³⁴ εἰς πόλεμον.²⁴ Καὶ ἔχουσιν οὐράς³⁵ 10
ὁμοίας²¹ σκορπίοις,⁶ καὶ κέντρα.³⁶ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς³⁵ αὐτῶν
ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι⁷ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹⁴ πέντε.¹⁵ 11

¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ² ἀήρ, ος, ὁ, air. ³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁴ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁵ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁶ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ⁹ χλωρός, pale green, pale. ¹⁰ δένδρον, ου, τό, tree. ¹¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹² μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹³ βασανίζω, torment, torture. ¹⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁵ πέντε, five, 5. ¹⁶ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁷ παίω, strike, hit. ¹⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ²¹ ὅμοιος, like, similar. ²² ἵππος, ου, ὁ, horse. ²³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁸ ὀδός, ὁ, tooth. ²⁹ λέων, οντος, ὁ, lion. ³⁰ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ³¹ σιδήρεος, made of iron. ³² πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³³ ἄρμα, τος, τό, chariot. ³⁴ τρέχω, run, exercise myself. ³⁵ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³⁶ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting.

Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:¹ ὄνομα αὐτῷ
 Ἑβραϊστί² Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ³ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.⁴ Ἡ 12
 οὐαὶ⁵ ἡ μία ἀπήλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ⁵ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
 τεσσάρων⁸ κεράτων⁹ τοῦ θυσιαστηρίου¹⁰ τοῦ χρυσοῦ¹¹ τοῦ ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ⁶ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹² Λῦσον 14
 τοὺς τέσσαρας⁸ ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους¹⁴ ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹⁵ τῷ
 μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹⁶ Καὶ ἐλύθησαν¹⁷ οἱ τέσσαρες⁸ ἄγγελοι οἱ 15
 ἡτοιμασμένοι¹⁸ εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁹ καὶ
 ἐνιαυτόν,²⁰ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ 16
 ἀριθμὸς²¹ τῶν στρατευμάτων²² τοῦ ἵππου²³ μυριάδες²⁴ μυριάδων:²⁴
 ἤκουσα τὸν ἀριθμόν²¹ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους²³ ἐν τῇ 17
 ὁράσει,²⁵ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας²⁶
 πυρίνους²⁷ καὶ ὑακινθίνους²⁸ καὶ θειώδεις:²⁹ καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων
 ὡς κεφαλαὶ λεόντων,³⁰ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται³¹
 πῦρ καὶ καπνὸς³² καὶ θεῖον.³³ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν³⁴ τούτων 18
 ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ
 καπνοῦ³² καὶ τοῦ θείου³³ τοῦ ἐκπορευομένου³¹ ἐκ τῶν στομάτων

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² Ἑβραϊστί, Hebrew. ³ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁴ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁵ οὐαὶ, woe! alas! woe! ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹³ λύω, untie, loose. ¹⁴ δέω, bind, tie. ¹⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁶ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁷ λύω, They were untied. ¹⁸ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ²¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²² στρατευμα, τος, τό, expedition, army. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁵ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ²⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²⁷ πύρινος, fiery, glittering. ²⁸ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁹ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ³⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ³¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ³² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound.

αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων¹ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ 19
ἐν ταῖς οὐραῖς² αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ² αὐτῶν ὅμοιαι³ ὄφεων,⁴ ἔχουσαι
κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.⁵ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ 20
οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁶ ταύταις, οὐ μετενόησαν⁷ ἐκ τῶν
ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ
τὰ εἰδῶλα⁸ τὰ χρυσᾶ⁹ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹⁰ καὶ τὰ χαλκᾶ¹¹ καὶ τὰ λίθινα¹²
καὶ τὰ ξύλινα,¹³ ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν⁷ ἐκ τῶν φόνων¹⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν 21
φαρμακειῶν¹⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁶ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
κλεμμάτων¹⁷ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁸ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10
περιβεβλημένον¹⁹ νεφέλην,²⁰ καὶ ἡ ἵρις²¹ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,²² καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι²³
πυρός: καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον²⁴ ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν 2
τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον²⁵ ἐπὶ
τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ²⁶ λέων²⁷ μυκάται:²⁸ καὶ ὅτε 3
ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ²⁹ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε 4
ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²⁹ ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον³⁰ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²⁹

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ μετανοέω, repent, change my mind. ⁸ εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹¹ χαλκοῦς, made of bronze. ¹² λίθινος, of stone, made of stone. ¹³ ξύλινος, wooden. ¹⁴ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁵ φαρμακεία, ἄς, ἡ, sorcery, magic. ¹⁶ πορνεία, ἄς, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁷ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ²¹ ἵρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²³ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ²⁵ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²⁶ ὥσπερ, just as, even as. ²⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁸ μυκάομαι, roar, bellow. ²⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ³⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5
 θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
 οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν¹ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς 6
 ἔκτισεν² τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ
 τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι³ ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
 ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου⁴ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁵
 καὶ ἐτελέσθῃ⁶ τὸ μυστήριον⁷ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
 αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν 8
 λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁸ τὸ
 ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης
 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί 9
 μοι τὸ βιβλιδάριον.⁸ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁹ αὐτό· καὶ
 πικρανεῖ¹⁰ σου τὴν κοιλίαν,¹¹ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹²
 ὡς μέλι.¹³ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον¹⁴ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ 10
 κατέφαγον⁹ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹³ γλυκύ·¹² καὶ
 ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη¹⁰ ἡ κοιλία¹¹ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ 11
 σε πάλιν προφητεῦσαι¹⁵ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
 βασιλεῦσιν πολλοῖς.

¹ ὀμνύω, swear, take an oath. ² κτίζω, create, form. ³ οὐκέτι, no longer, no more. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ τελέω, finish, fulfill. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹² γλυκύς, sweet. ¹³ μέλι, ιτος, τό, honey. ¹⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁵ προφητεύω, prophesy, foretell.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹ ὅμοιος² ῥάβδῳ,³ λέγων, Ὑγειραι, καὶ μέτρησον **11**

τὸν ναὸν⁵ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁶ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας

ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁷ τὴν ἔξωθεν⁸ τοῦ ναοῦ⁵ ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ **2**

αὐτὴν μετρήσης,⁴ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν

πατήσουσιν⁹ μῆνας¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν **3**

μάρτυσιν¹² μου, καὶ προφητεύουσιν¹³ ἡμέρας χιλίας¹⁴ διακοσίας¹⁵

ἑξήκοντα¹⁶ περιβεβλημένοι¹⁷ σάκκους.¹⁸ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁹ **4**

καὶ αἱ δύο λυχναὶ²⁰ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ **5**

τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,²¹ πῦρ ἐκπορεύεται²² ἐκ τοῦ στόματος

αὐτῶν, καὶ κατεσθίει²³ τοὺς ἐχθροὺς²⁴ αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς

ἀδικῆσαι,²¹ οὕτως²⁵ δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν **6**

οὐρανὸν ἐξουσίαν κλείσαι,²⁶ ἵνα μὴ ὑετὸς²⁷ βρέχῃ²⁸ τὰς ἡμέρας τῆς

προφητείας²⁹ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν

αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι³¹ τὴν γῆν ὡσάκις³² ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ

πληγῇ.³³ Καὶ ὅταν τελέσωσιν³⁴ τὴν μαρτυρίαν³⁵ αὐτῶν, τὸ θηρίον³⁶ **7**

τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου³⁷ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,³⁸ καὶ

νικήσει³⁹ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα⁴⁰ αὐτῶν ἐπὶ **8**

τῆς πλατείας⁴¹ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς⁴²

¹ κάλαμος, ου, ό, reed, reed-pen. ² ὅμοιος, like, similar. ³ ῥάβδος, ου, ή, staff, rod. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ ναός, ου, ό, temple, shrine. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ αὐλή, ης, ή, courtyard, enclosed open space. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁰ μῆν, ό, month, certainly. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² μάρτυς, υρος, ό, witness. ¹³ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁴ χίλιοι, thousand. ¹⁵ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ σάκκος, ου, ό, sackcloth. ¹⁹ ἐλαία, ας, ή, olive tree. ²⁰ λυχνία, ας, ή, lampstand. ²¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ κατεσθίω, eat up, devour. ²⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁵ οὕτως, thus, so. ²⁶ κλείω, shut, shut up. ²⁷ ὑετός, ου, ό, rain. ²⁸ βρέχω, send rain, rain. ²⁹ προφητεία, ας, ή, prophecy. ³⁰ στρέφω, turn, am converted. ³¹ πατάσσω, strike, smite. ³² ὡσάκις, as often as. ³³ πληγή, ης, ή, blow, wound. ³⁴ τελέω, finish, fulfill. ³⁵ μαρτυρία, ας, ή, testimony, witness. ³⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³⁷ ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ³⁸ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³⁹ νικάω, overcome, conquer. ⁴⁰ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ⁴¹ πλατεία, ας, ή, street. ⁴² πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner.

Σόδομα¹ καὶ Αἴγυπτος,² ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.³ Καὶ 9
 βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν⁴ καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ
 πτώμα⁵ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁶ καὶ τὰ πτώματα⁵ αὐτῶν οὐκ
 ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.⁷ Καὶ οἱ κατοικοῦντες⁸ ἐπὶ τῆς γῆς 10
 χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁹ καὶ δῶρα¹⁰ δώσουσιν
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν¹¹ τοὺς
 κατοικοῦντας⁸ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁶ 11
 πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς
 πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος¹² μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, 12
 Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹³ καὶ
 ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ¹⁴ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
 σεισμὸς¹⁵ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹⁶ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ¹⁵ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹⁷ ἑπτά:
 καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹⁸ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ
 οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ¹⁹ ἡ δευτέρα²⁰ ἀπηλθεν: ἡ οὐαὶ¹⁹ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.²¹ 14

¹ Σόδομα, ὠν, τό, Sodom. ² Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ³ σταυρώω, crucify. ⁴ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁵ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ⁶ ἡμισυς, half. ⁷ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁸ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁰ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹¹ βασανίζω, torment, torture. ¹² φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹³ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ¹⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁵ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁶ δέκατος, tenth. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ ἔμφοβος, terrified, frightened. ¹⁹ οὐαὶ, woe! alas! woe! ²⁰ δεύτερος, second. ²¹ ταχύ, quickly, speedily.

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ 15
οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου
ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει³ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι⁴ τέσσαρες⁵ πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου 16
τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα
αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν⁶ σοι, 17
κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁷ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν
σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.³ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁸ καὶ 18
ἤλθεν ἡ ὀργή⁹ σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν
μισθὸν¹⁰ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς
φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς¹¹ καὶ τοῖς μεγάλαις, καὶ
διαφθεῖραι¹² τοὺς διαφθείροντας¹² τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς¹³ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹⁴ τῆς 19
διαθήκης¹⁵ τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ¹³ αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹⁶
καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ¹⁷ καὶ χάλαζα¹⁸ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹⁹ τὸν 12
ἥλιον,²⁰ καὶ ἡ σελήνη²¹ ὑποκάτω²² τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος²³ ἀστέρων²⁴ δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ²⁵ ἔχουσα, 2

¹ ἑβδόμος, seventh. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ τέσσαρες, four, 4. ⁶ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁷ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁹ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁰ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ¹¹ μικρός, small, little. ¹² διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹³ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ¹⁴ κιβωτός, οὗ, ἡ, wooden box, ark. ¹⁵ διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. ¹⁶ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁷ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ¹⁸ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. ²¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ²² ὑποκάτω, under, below. ²³ στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. ²⁴ ἀστήρ, οὗ, ὁ, star. ²⁵ γαστήρ, τῆς, ἡ, belly, womb.

ἐκραζεν ὠδίνουσα,¹ καὶ βασανιζομένη² τεκεῖν.³ Καὶ ὤφθη ἄλλο 3
σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων⁴ πυρὸς μέγας, ἔχων
κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁵ δέκα,⁶ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ
διαδήματα.⁷ Καὶ ἡ οὐρά⁸ αὐτοῦ σύρει⁹ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων¹⁰ τοῦ 4
οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων⁴ ἔστηκεν
ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,³ ἵνα, ὅταν τέκῃ,³ τὸ
τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.¹¹ Καὶ ἔτεκεν³ υἱὸν ἄρρενα,¹² ὃς μέλλει 5
ποιμαίνειν¹³ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹⁴ σιδηρᾷ·¹⁵ καὶ ἡρπάσθη¹⁶ τὸ
τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνή 6
ἔφυγεν¹⁷ εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον¹⁸ ὑπὸ
τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹⁹ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας²⁰ διακοσίας²¹
ἑξήκοντα.²²

Καὶ ἐγένετο πόλεμος²³ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ²⁴ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
πολεμήσαι²⁵ μετὰ τοῦ δράκοντος·⁴ καὶ ὁ δράκων⁴ ἐπολέμησεν,²⁵ καὶ
οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,²⁶ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν 8
τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων⁴ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²⁷ ὁ ἀρχαῖος,²⁸ ὁ 9
καλούμενος διάβολος²⁹ καὶ Σατανᾶς,³⁰ ὁ πλανῶν³¹ τὴν οἰκουμένην³²
ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, 10

¹ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ² βασανίζω, torment, torture. ³ τίκτω, give birth to, bear. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁸ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ⁹ σύρω, draw, drag. ¹⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹² ἄρσεν, male. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁵ σιδηρεος, made of iron. ¹⁶ ἀρπάζω, seize, snatch. ¹⁷ φεύγω, flee, escape. ¹⁸ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ²⁰ χίλιοι, thousand. ²¹ διακόσιοι, two hundred, 200. ²² ἑξήκοντα, sixty, 60. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²⁵ πολεμέω, wage war, make war. ²⁶ ἰσχύω, be strong, able. ²⁷ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁸ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ³⁰ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ³¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ³² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

Ἄρτι¹ ἐγένετο ἡ σωτηρία² καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
 ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος³
 τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν⁴ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν⁵ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ 11
 ἁρνίου,⁶ καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας⁷ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν
 τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι⁸ θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁹ οὐρανοὶ 12
 καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.¹⁰ Οὐαὶ¹¹ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι
 κατέβη ὁ διάβολος¹² πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν¹³ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον
 καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹⁵ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν¹⁶ τὴν γυναῖκα 13
 ἣτις ἔτεκεν¹⁷ τὸν ἄρρενα.¹⁸ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹⁹ 14
 τοῦ ἀετοῦ²⁰ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται²¹ εἰς τὴν ἔρημον²² εἰς τὸν τόπον
 αὐτῆς, ὅπως τρέφεται²³ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ²⁴ καιροῦ,
 ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.²⁵ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις²⁵ ἐκ τοῦ στόματος 15
 αὐτοῦ ὀπίσω²⁶ τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,²⁷ ἵνα αὐτὴν
 ποταμοφόρητον²⁸ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν²⁹ ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ 16
 ἥνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν³⁰ τὸν ποταμόν²⁷ ὃν ἔβαλεν
 ὁ δράκων¹⁵ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη³¹ ὁ δράκων¹⁵ ἐπὶ τῇ 17
 γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον³² μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ

¹ ἄρτι, now, just now. ² σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ³ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ⁴ κατηγορέω, accuse, charge. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁰ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent. ¹¹ οὐαὶ, woe! alas! woe! ¹² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ ὀλίγος, little, few. ¹⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁶ διώκω, pursue, persecute. ¹⁷ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁸ ἄρσεν, male. ¹⁹ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁰ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ²¹ πέτομαι, fly. ²² ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ²³ τρέφω, make to grow, nourish. ²⁴ ἥμισυς, half. ²⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁶ ὀπίσω, behind, after (gen). ²⁷ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²⁸ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ²⁹ βοηθέω, come to the aid of. ³⁰ καταπίνω, drink down, swallow. ³¹ ὀργίζω, irritate, provoke. ³² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

σπέρματος¹ αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ
ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν² Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον³ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης **13**

θηρίον⁴ ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα⁵ δέκα⁶ καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ
τῶν κεράτων⁵ αὐτοῦ δέκα⁶ διαδήματα,⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ
ὀνόματα βλασφημίας.⁸ Καὶ τὸ θηρίον,⁴ ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον⁹ παρδάλει,¹⁰ ²
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹¹ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα
λέοντος·¹² καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων¹³ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν ³
αὐτοῦ ὥσει¹⁴ ἐσφαγμένην¹⁵ εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹⁶ τοῦ θανάτου
αὐτοῦ ἐθεραπεύθη·¹⁷ καὶ ἐθαύμασεν¹⁸ ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω¹⁹ τοῦ θηρίου· ⁴ ⁴
καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι¹³ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ
θηρίῳ,⁴ καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,⁴ λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁹ τῷ
θηρίῳ; ⁵ Καὶ τίς δυνατὸς²⁰ πολεμῆσαι²¹ μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ⁵
στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία
πόλεμον²² ποιῆσαι μῆνας²³ τεσσαράκοντα²⁴ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ ⁶
στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν⁸ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι²⁵ τὸ
ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν²⁶ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
σκηνοῦντας.²⁷ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον²² μετὰ τῶν ἁγίων, ⁷

¹ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. ² μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ³ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ κέρα, ατος, τό, horn. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁹ ὅμοιος, like, similar. ¹⁰ παρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹¹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹² λέων, οντος, ὁ, lion. ¹³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ ὥσει, like, about. ¹⁵ σφάζω, slay. ¹⁶ πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹⁷ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁸ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁹ ὀπίσω, behind, after (gen). ²⁰ δυνατός, powerful, possible. ²¹ πολεμέω, wage war, make war. ²² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²³ μὴν, ὁ, month, certainly. ²⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁵ βλασφημέω, revile, blaspheme. ²⁶ σκηνή, ἧς, ἡ, tent, tabernacle. ²⁷ σκηνόω, dwell, stay in a tent.

καὶ νικῆσαι¹ αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν² καὶ
 λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8
 κατοικοῦντες³ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ⁴
 τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου⁵ τοῦ ἐσφαγμένου⁶ ἀπὸ καταβολῆς⁷ κόσμου. Εἴ 9
 τις ἔχει οὖς,⁸ ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁹ ὑπάγει· εἴ τις ἐν 10
 μαχαίρᾳ¹⁰ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ¹⁰ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ
 ἐστὶν ἡ ὑπομονή¹¹ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον¹² ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹³ δύο 11
 ὅμοια¹⁴ ἁρνίῳ,⁵ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹⁵ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12
 πρώτου θηρίου¹² πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ
 τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας³ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον¹² τὸ
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη¹⁶ ἡ πληγὴ¹⁷ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ 13
 σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνῃ ἐπὶ τὴν γῆν
 ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ¹⁸ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας³ 14
 ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,¹²
 λέγων τοῖς κατοικοῦσιν³ ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα¹⁹ τῷ θηρίῳ¹² ὃ
 εἶχεν τὴν πληγὴν¹⁷ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.¹⁰ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ 15
 πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹⁹ τοῦ θηρίου,¹² ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹⁹ τοῦ
 θηρίου,¹² καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἂν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹⁹ τοῦ

¹ νικάω, overcome, conquer. ² φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ³ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ οὖς, ους, τό, ear. ⁹ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁰ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹¹ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹³ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁴ ὅμοιος, like, similar. ¹⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁶ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁷ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁸ πλανᾷ, deceive, lead astray. ¹⁹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness.

θηρίου,¹ ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς² καὶ τοὺς 16
 μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους³ καὶ τοὺς πτωχοὺς,⁴ καὶ τοὺς
 ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁶ ἐπὶ
 τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις 17
 δύναται ἀγοράσαι⁸ ἢ πωλῆσαι,⁹ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁶ τὸ ὄνομα
 τοῦ θηρίου¹ ἢ τὸν ἀριθμὸν¹⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. 18
 Ὁ ἔχων νοῦν¹¹ ψηφισάτω¹² τὸν ἀριθμὸν¹⁰ τοῦ θηρίου·¹ ἀριθμὸς¹⁰ γὰρ
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁰ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια¹³ ἐξήκοντα¹⁴ ἕξ.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον¹⁶ ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' 14
 αὐτοῦ ἀριθμὸς¹⁰ ἑκατὸν¹⁷ τεσσαράκοντα¹⁸ τέσσαρες¹⁹ χιλιάδες,²⁰
 ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
 γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων⁷ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ 2
 οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς²¹
 μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν²² κιθαρίζοντων²³ ἐν
 ταῖς κιθάραις²⁴ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν²⁵ ᾠδὴν²⁶ καινὴν²⁷ ἐνώπιον τοῦ 3
 θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων¹⁹ ζώων²⁸ καὶ τῶν πρεσβυτέρων·
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν²⁹ τὴν ᾠδὴν,²⁶ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹⁷
 τεσσαράκοντα¹⁸ τέσσαρες¹⁹ χιλιάδες,²⁰ οἱ ἡγορασμένοι⁸ ἀπὸ τῆς γῆς. 4
 Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·³⁰ παρθένοι³¹ γάρ

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² μικρός, small, little. ³ πλούσιος, rich. ⁴ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ ἀγοράζω, buy. ⁹ πωλέω, sell. ¹⁰ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² ψηφίζω, count up, calculate. ¹³ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁴ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁵ ἕξ, six, 6. ¹⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁷ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁹ τέσσαρες, four, 4. ²⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²² κιθαρωδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ²³ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁴ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁵ ᾄδω, sing. ²⁶ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²⁷ καινός, new, fresh. ²⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁹ μαρτάνω, learn, ascertain. ³⁰ μολύνω, stain, soil. ³¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin.

εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ¹ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.

Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν² ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή³ τῷ

θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.¹ Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·⁴ 5

ἄμωμοι⁵ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον⁶ ἐν μεσουρανήματι,⁷ ἔχοντα εὐαγγέλιον 6

αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος

καὶ φυλὴν⁸ καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7

Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς

κρίσεως⁹ αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν

οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹⁰ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος¹¹ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν¹² 8

ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου¹³ τοῦ θυμοῦ¹⁴ τῆς πορνείας¹⁵ αὐτῆς πεπότικεν

πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον¹⁷ καὶ τὴν εἰκόνα¹⁸ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει

χάραγμα¹⁹ ἐπὶ τοῦ μετώπου²⁰ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου¹³ τοῦ θυμοῦ¹⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου²¹

ἀκράτου²² ἐν τῷ ποτηρίῳ²³ τῆς ὀργῆς²⁴ αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται²⁵

¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ² ἀγοράζω, buy. ³ ἀπαρχή, ἤς, ἡ, first fruit. ⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁵ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁶ πέτομαι, fly.

⁷ μεσουρανήμα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁸ φυλή, ἤς, ἡ, tribe, race. ⁹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁰ πηγή, ἤς, ἡ, spring, fountain. ¹¹

δεύτερος, second. ¹² Βαβυλὼν, Babylon. ¹³ οἶνος, ου, ό, wine. ¹⁴ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ¹⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁶

ποτιζω, give drink to, cause to drink. ¹⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁸ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress.

²⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²¹ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ²² ἀκρατος, unmixed, undiluted. ²³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²⁴

ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger. ²⁵ βασανίζω, torment, torture.

ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ
 ἀρνίου·² καὶ ὁ καπνὸς³ τοῦ βασανισμοῦ⁴ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων 11
 ἀναβαίνει· καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν⁵ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ
 προσκυνοῦντες τὸ θηρίον⁶ καὶ τὴν εἰκόνα⁷ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει
 τὸ χάραγμα⁸ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή⁹ τῶν ἁγίων ἐστίν· 12
 οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
 νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι·¹⁰ λέγει Ναὶ¹¹ τὸ πνεῦμα,
 ἵνα ἀναπαύσωνται¹² ἐκ τῶν κόπων¹³ αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν
 ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη¹⁴ λευκή,¹⁵ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην¹⁴ καθήμενον 14
 ὅμοιον¹⁶ υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον¹⁷
 χρυσοῦν,¹⁸ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον¹⁹ ὀξύ.²⁰ Καὶ ἄλλος ἄγγελος 15
 ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,²¹ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς
 νεφέλης,¹⁴ Πέμψον τὸ δρέπανόν¹⁹ σου καὶ θέρισον·²² ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα
 θερίσαι,²² ὅτι ἐξηράνθη²³ ὁ θερισμὸς²⁴ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ 16
 καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην¹⁴ τὸ δρέπανον¹⁹ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ
 ἐθερίσθη²² ἡ γῆ.

¹θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁴βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁵ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ⁶θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁷εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁸χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁹ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁰ἄρτι, now, just now. ¹¹ναί, yes, truly. ¹²ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁴νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁵λευκός, white, bright. ¹⁶ὅμοιος, like, similar. ¹⁷στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁸χρυσός, golden. ¹⁹δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ²⁰ὀξύς, sharp, swift. ²¹ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ²²θερίζω, reap, gather. ²³ξηραίνω, dry up, parch. ²⁴θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ¹ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ 17
αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18
θυσιαστηρίου,⁴ ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν⁵ κραυγῇ⁶
μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον σου τὸ
δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁷ τοὺς βότρυας⁸ τῆς ἀμπέλου⁹ τῆς γῆς,
ὅτι ἤκμασαν¹⁰ αἱ σταφυλαὶ¹¹ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ 19
δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁷ τὴν ἀμπελον⁹ τῆς γῆς,
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹² τοῦ θυμοῦ¹³ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20
ἐπατήθη¹⁴ ἡ ληνὸς¹² ἐξωθεν¹⁵ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς
ληνοῦ¹² ἄχρι¹⁶ τῶν χαλινῶν¹⁷ τῶν ἵππων,¹⁸ ἀπὸ σταδίων¹⁹ χιλίων²⁰
ἐξακοσίων.²¹

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,²² ἀγγέλους 15
ἐπτὰ ἔχοντας πληγὰς²³ ἐπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη²⁴ ὁ
θυμὸς¹³ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην²⁵ μεμιγμένην²⁶ πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας 2
ἐκ τοῦ θηρίου²⁸ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης²⁹ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ³⁰ τοῦ
ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,²⁵ ἔχοντας
κιθάρας³¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν³² τὴν ᾠδὴν³³ Μωϋσέως τοῦ δούλου 3

¹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ² δρέπανον, οὐ, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁵ φωνέω, call, crow. ⁶ κραυγῇ, ἤς, ἡ, outcry, crying. ⁷ τρυγάω, gather in, harvest. ⁸ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁹ ἀμπελος, οὐ, ἡ, vine. ¹⁰ ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹¹ σταφυλή, ἤς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹² ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. ¹³ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ ἐξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁷ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ¹⁸ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁹ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁰ χίλιοι, thousand. ²¹ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ²² θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²³ πληγῇ, ἤς, ἡ, blow, wound. ²⁴ τελέω, finish, fulfill. ²⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ²⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ²⁷ νικάω, overcome, conquer. ²⁸ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ²⁹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³⁰ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ³¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ³² ᾄδω, sing. ³³ ᾠδή, ἤς, ἡ, song, ode.

τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ὥδην¹ τοῦ ἀρνίου,² λέγοντες, Μεγάλα καὶ
θαυμαστὰ³ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ·⁴ δίκαιαι καὶ
ἀληθιναι⁵ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, ⁴
κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος⁶ ἅγιος· ὅτι πάντα τὰ
ἔθνη ἤξουσιν⁷ καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά⁸
σου ἐφανερώθησαν.⁹

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς¹⁰ τῆς σκηνῆς¹¹ τοῦ μαρτυρίου¹² ⁵
ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ ⁶
πληγὰς¹³ ἐκ τοῦ ναοῦ,¹⁰ οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι¹⁴ λίνον¹⁵ καθαρὸν¹⁶
λαμπρόν,¹⁷ καὶ περιεζωσμένοι¹⁸ περὶ τὰ στήθη¹⁹ ζώνας²⁰ χρυσαῖς·²¹ καὶ ⁷
ἐν ἑκ τῶν τεσσάρων²² ζώων²³ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἄγγέλοις ἑπτὰ φιάλας
χρυσαῖς²¹ γεμούσας²⁵ τοῦ θυμοῦ²⁶ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη²⁷ ὁ ναὸς¹⁰ καπνοῦ²⁸ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ⁸
καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,
ἄχρι²⁹ τελεσθῶσιν³⁰ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ¹³ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,¹⁰ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἄγγέλοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε³¹ τὰς ἑπτὰ φιάλας²⁴ τοῦ θυμοῦ²⁶ τοῦ θεοῦ εἰς
τὴν γῆν.

¹ ὥδή, ἤς, ἦ, song, ode. ² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁵ ἀληθινός, true, genuine. ⁶ μόνος, only, alone. ⁷ ἦκω, have come, am present. ⁸ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁹ φανερώω, reveal, manifest. ¹⁰ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹¹ σκηνή, ἤς, ἦ, tent, tabernacle. ¹² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹³ πληγή, ἤς, ἦ, blow, wound. ¹⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁵ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹⁶ καθαρός, clean, pure. ¹⁷ λαμπρός, bright, shining. ¹⁸ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁹ στήθος, ους, τό, breast, chest. ²⁰ ζώνη, ἤς, ἦ, belt, girdle. ²¹ χρυσοῦς, golden. ²² τέσσαρες, four, 4. ²³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁴ φιάλη, ἤς, ἦ, cup, bowl. ²⁵ γέμω, fill, am full of. ²⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁷ γεμίζω, fill, load. ²⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ³⁰ τελέω, finish, fulfill. ³¹ ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ 2
 ἐγένετο ἕλκος³ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
 τὸ χάραγμα⁴ τοῦ θηρίου,⁵ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁶ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· 3
 καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ
 θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁸ καὶ εἰς τὰς 4
 πηγὰς⁹ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5
 ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹⁰ ὅτι ταῦτα
 ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ αἷμα αὐτοῖς 6
 ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοι¹¹ εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου¹² λέγοντος, 7
 Naί,¹³ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁴ ἀληθιναί¹⁵ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις
 σου.

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον·¹⁸ 8
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹⁹ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9
 ἐκαυματίσθησαν¹⁹ οἱ ἄνθρωποι καῦμα²⁰ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν²¹
 οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς
 ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν²³ δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ³ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁷ δεύτερος, second. ⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁹ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁰ ὅσιος, righteous, pious. ¹¹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹³ ναί, yes, truly. ¹⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁵ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ τέταρτος, fourth. ¹⁸ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁹ καυματίζω, burn up, scorch. ²⁰ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ²¹ βλασφημέω, revile, blaspheme. ²² πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²³ μετανόεω, repent, change my mind.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου·⁴ 10
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·⁵ καὶ ἐμασώντο⁶ τὰς
γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁷ καὶ ἐβλασφήμησαν⁸ τὸν θεὸν τοῦ 11
οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁷ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν⁹ αὐτῶν, καὶ οὐ
μετενόησαν¹⁰ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹² τὸν μέγαν 12
Εὐφράτην·¹³ καὶ ἐξηράνθη¹⁴ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ¹⁵ ἡ ὁδὸς
τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁶ ἡλίου.¹⁷ Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ 13
στόματος τοῦ δράκοντος,¹⁸ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,⁴ καὶ ἐκ
τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁹ πνεύματα ἀκάθαρτα²⁰ τρία ὡς
βάτραχοι·²¹ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ 14
ἐκπορεύεται²² ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης²³ ὅλης, συναγαγεῖν
αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον²⁴ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ
τοῦ παντοκράτορος²⁵ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.²⁶ Μακάριος ὁ 15
γρηγορῶν²⁷ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς²⁸ περιπατῇ,
καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην²⁹ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς 16
τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ³⁰ Ἀρμαγεδών.³¹

¹ πέμπτος, fifth. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ σκοτώω, darken. ⁶ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁷ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁸ βλασφημέω, revile, blaspheme. ⁹ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁰ μετανοέω, repent, change my mind. ¹¹ ἕκτος, sixth. ¹² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹³ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁵ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁶ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁰ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ²¹ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ²⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ²⁷ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁹ ἀσχημοσύνη, ἡς, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ³⁰ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ³¹ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon.

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·⁴ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ⁵ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁶ καὶ βρονταὶ⁷ καὶ φωναί, καὶ 18
 σεισμός⁸ μέγας, οἷος⁹ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ
 τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁰ σεισμός,⁸ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ 19
 μεγάλη εἰς τρία μέρη,¹¹ καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ
 Βαβυλῶν¹² ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹³ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ
 ποτήριον¹⁴ τοῦ οἴνου¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁶ τῆς ὀργῆς¹⁷ αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα 20
 νῆσος¹⁸ ἔφυγεν,¹⁹ καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²⁰ μεγάλη, ὡς 21
 ταλαντιαία,²¹ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ
 ἐβλασφήμησαν²² οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς²³ τῆς χαλάζης:²⁰
 ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ²³ αὐτῆς σφόδρα.²⁴

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,³ καὶ 17
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²⁵ δείξω²⁶ σοι τὸ κρίμα²⁷ τῆς
 πόρνῆς²⁸ τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: 2
 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν²⁹ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν³⁰ οἱ
 κατοικοῦντες³¹ τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου¹⁵ τῆς πορνείας³² αὐτῆς. Καὶ 3
 ἀπήνεγκέν³³ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι: καὶ εἶδον γυναῖκα

¹ ἑβδόμος, seventh. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ ἀήρ, ὅς, ὁ, air. ⁵ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ⁶ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁷ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ⁸ σεισμός, οὗ, ὁ, earthquake, storm. ⁹ οἷος, such as, of what kind. ¹⁰ τηλικούτος, so great, so large. ¹¹ μέρος, οὗς, τό, part, portion. ¹² Βαβυλῶν, Babylon. ¹³ μινῆσκομαι, remember, recall. ¹⁴ ποτήριον, οὗ, τό, cup, drinking cup. ¹⁵ οἶνος, οὗ, ὁ, wine. ¹⁶ θυμός, οὗ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁸ νῆσος, οὗ, ἡ, island. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ²¹ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ²² βλασφημέω, revile, blaspheme. ²³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁴ σφόδρα, exceedingly, greatly. ²⁵ δεῦρο, until now, come here! ²⁶ δείκνυμι, show, point out. ²⁷ κρίμα, ὅς, τό, judgment, verdict. ²⁸ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ²⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³⁰ μεθύσκω, make drunk. ³¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ³² πορνεία, ἡς, ἡ, fornication, idolatry. ³³ ἀποφέρω, carry off, bear away.

καθημένην ἐπὶ θηρίον¹ κόκκινον,² γέμον³ ὀνόματα βλασφημίας,⁴
 ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁵ δέκα.⁶ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη 4
 πορφυροῦν⁸ καὶ κόκκινον,² κεχρυσωμένη⁹ χρυσίῳ¹⁰ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹¹
 καὶ μαργαρίταις,¹² ἔχουσα ποτήριον¹³ χρυσοῦν¹⁴ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς,
 γέμον³ βδελυγμάτων¹⁵ καὶ τὰ ἀκάθαρτα¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῆς, καὶ 5
 ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁸ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,¹⁹ Βαβυλῶν
 ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν²¹ καὶ τῶν βδελυγμάτων¹⁵ τῆς γῆς. 6
 Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν²² ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ
 αἵματος τῶν μαρτύρων²³ Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,²⁴ ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα
 μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας;²⁴ Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ 7
 μυστήριον¹⁹ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου¹ τοῦ βαστάζοντος²⁶ αὐτήν,
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα.⁵ Τὸ θηρίον,¹ ὃ 8
 εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,²⁷ καὶ
 εἰς ἀπώλειαν²⁸ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται²⁴ οἱ κατοικοῦντες²⁹ ἐπὶ τῆς
 γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον³⁰ τῆς ζωῆς ἀπὸ
 καταβολῆς³¹ κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,¹ καὶ οὐκ ἔστιν,
 καὶ παρέσται.³² Ὡδε ὁ νοῦς³³ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ 9
 ὅρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: 10
 οἱ πέντε³⁴ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω³⁵ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² κόκκινος, scarlet, crimson. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ πορφυροῦς, purple. ⁹ χρυσίω, gild, adorn with gold. ¹⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹¹ τίμιος, precious, honorable. ¹² μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁴ χρυσοῦς, golden. ¹⁵ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁶ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁰ Βαβυλῶν, Babylon. ²¹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²² μεθύω, be drunken, am drunk. ²³ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ²⁴ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ²⁵ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²⁶ βαστάζω, bear, carry. ²⁷ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁸ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ³⁰ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³¹ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing. ³² παρίμι, be present, have arrived. ³³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁴ πέντε, five, 5. ³⁵ οὐπω, not yet.

ὀλίγον¹ δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον² ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ 11
 αὐτὸς ὄγδοός³ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁴ ὑπάγει.
 Καὶ τὰ δέκα⁵ κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, δέκα⁵ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν 12
 οὐπω⁷ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν
 μετὰ τοῦ θηρίου.² Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁸ καὶ τὴν δύναμιν καὶ 13
 τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ² διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου⁹ 14
 πολεμήσουσιν,¹⁰ καὶ τὸ ἀρνίον⁹ νικήσει¹¹ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων
 ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹² καὶ
 ἐκλεκτοὶ¹³ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁴ ἡ πόρνη¹⁵ 15
 κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα⁵ 16
 κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,² οὗτοι μισήσουσιν¹⁶ τὴν πόρνην,¹⁵ καὶ
 ἡρημωμένην¹⁷ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν¹⁸ ποιήσουσιν αὐτήν,
 καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹⁹ ἐν πυρί.
 Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁸ 17
 αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁸ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν
 τῷ θηρίῳ,² ἄχρι²⁰ τελεσθῶσιν²¹ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, 18
 ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς
 γῆς.

¹ ὀλίγος, little, few. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ ὄγδοος, eighth. ⁴ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁵ δέκα, ten, 10. ⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ⁷ οὐπω, not yet. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ πολεμέω, wage war, make war. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² κλητός, called, summoned. ¹³ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁴ οὗ, where, when. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶ μισέω, hate, detest. ¹⁷ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ τελέω, finish, fulfill.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **18**

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. **2**

Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ² φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν³ ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον⁴ δαιμόνων,⁵ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,⁷ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς ὀρνέου⁸ ἀκαθάρτου⁷ καὶ μεμισημένου.⁹ Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τῆς πορνείας¹² αὐτῆς **3**
πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹³ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁴ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁵ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁶

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς **4**

ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹⁷ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹⁸ αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁹ αὐτῆς αἱ **5**
ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν²⁰ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς. Ἀπόδοτε²² αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,²² καὶ διπλώσατε²³ **6**
αὐτῇ διπλᾶ²⁴ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ²⁵ ᾧ ἐκέρασεν²⁶ κεράσατε²⁶ αὐτῇ διπλοῦν.²⁴ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,²⁷ **7**
τοσοῦτον²⁸ δότε αὐτῇ βασανισμόν²⁹ καὶ πένθος³⁰· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,³¹ καὶ χήρα³² οὐκ εἰμί, καὶ

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² ἰσχυρός, strong, mighty. ³ Βαβυλὼν, Babylon. ⁴ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁵ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁶ φυλακὴ, ἡς, ἡ, guard, prison. ⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁸ ὀρνέον, οὐ, τό, bird. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ¹¹ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁸ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁹ κολλάω, glue, cleave. ²⁰ μνημονεύω, remember, make mention of. ²¹ ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. ²² ἀποδίδωμι, give back, pay. ²³ διπλόω, double. ²⁴ διπλοῦς, double, two-fold. ²⁵ ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. ²⁶ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ²⁷ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁸ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ³⁰ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ³¹ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ³² χήρα, ας, ἡ, widow.

πένθος¹ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν² αἱ πληγαὶ³ 8
αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹ καὶ λιμός,⁴ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,⁵
ὅτι ἰσχυρὸς⁶ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν⁷ καὶ 9
κόψονται⁸ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες⁹
καὶ στρηνιασάντες,¹⁰ ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹¹ τῆς πυρώσεως¹²
αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹³ ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον¹⁴ τοῦ βασανισμοῦ¹⁵ 10
αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,¹⁶ οὐαί,¹⁶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,¹⁷ ἡ
πόλις ἡ ἰσχυρά,⁶ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις¹⁸ σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁹ 11
τῆς γῆς κλαύσουσιν⁷ καὶ πενθήσουσιν²⁰ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²¹
αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει²² οὐκέτι:²³ γόμον²¹ χρυσοῦ,²⁴ καὶ ἀργύρου,²⁵ καὶ 12
λίθου τιμίου,²⁶ καὶ μαργαρίτου,²⁷ καὶ βυσσίνου,²⁸ καὶ πορφυροῦ,²⁹ καὶ
σηρικοῦ,³⁰ καὶ κοκκίνου:³¹ καὶ πᾶν ξύλον³² θύϊνον,³³ καὶ πᾶν σκεῦος³⁴
ἐλεφάντινον,³⁵ καὶ πᾶν σκεῦος³⁴ ἐκ ξύλου³² τιμιωτάτου,²⁶ καὶ χαλκοῦ,³⁶
καὶ σιδήρου,³⁷ καὶ μαρμάρου:³⁸ καὶ κινάμωμον,³⁹ καὶ θυμιάματα,⁴⁰ 13
καὶ μύρον,⁴¹ καὶ λίβανον,⁴² καὶ οἶνον,⁴³ καὶ ἔλαιον,⁴⁴ καὶ σεμίδαλιν,⁴⁵
καὶ σῖτον,⁴⁶ καὶ πρόβατα,⁴⁷ καὶ κτήνη:⁴⁸ καὶ ἵππων,⁴⁹ καὶ ραιδῶν,⁵⁰ καὶ
σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα⁵¹ τῆς ἐπιθυμίας⁵² τῆς 14

¹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ² ἦκω, have come, am present. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁶ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁷ κλαίω, weep, weep for. ⁸ κόπτω, strike, smite. ⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁰ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² πυρώσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹³ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁴ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁵ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁶ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁸ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁰ πενθέω, mourn, lament. ²¹ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²² ἀγοράζω, buy. ²³ οὐκέτι, no longer, no more. ²⁴ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ²⁵ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁶ τίμιος, precious, honorable. ²⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁹ πορφυροῦς, purple. ³⁰ σηρικός, silken. ³¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ³² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³³ θύϊνος, from the citron tree. ³⁴ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ³⁵ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ³⁶ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ³⁷ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ³⁸ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ³⁹ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ⁴⁰ θυμιάμα, τος, τό, incense. ⁴¹ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ⁴² λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ⁴³ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁴⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁴⁵ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ⁴⁶ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁴⁷ πρόβατον, ου, τό, sheep. ⁴⁸ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁴⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵⁰ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ⁵¹ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ⁵² ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion.

ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρά¹ καὶ τὰ λαμπρά²
 ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι³ αὐτὰ οὐ μὴ εὕρης. Οἱ ἔμποροι⁴ τούτων, 15
 οἱ πλουτήσαντες⁵ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁶ στήσονται διὰ τὸν
 φόβον⁷ τοῦ βασανισμοῦ⁸ αὐτῆς, κλαίοντες⁹ καὶ πενθοῦντες,¹⁰ καὶ 16
 λέγοντες, Οὐαί,¹¹ οὐαί,¹¹ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη¹²
 βύσσινον¹³ καὶ πορφυροῦν¹⁴ καὶ κόκκινον,¹⁵ καὶ κεχρυσωμένη¹⁶
 χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις¹⁹ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη²⁰ ὁ 17
 τοσοῦτος²¹ πλοῦτος.²² Καὶ πᾶς κυβερνήτης,²³ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον
 πλέων,²⁴ καὶ ναῦται,²⁵ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,²⁶ ἀπὸ
 μακρόθεν⁶ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²⁷ τῆς 18
 πυρώσεως²⁸ αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία²⁹ τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19
 ἔβαλον χοῦν³⁰ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες⁹ καὶ
 πενθοῦντες¹⁰ καὶ λέγοντες, Οὐαί,¹¹ οὐαί,¹¹ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
 ἐπλούτησαν⁵ πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς
 τιμιότητος³¹ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη.²⁰ Εὐφραίνου³² ἐπ' αὐτῇ, 20
 οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ
 θεὸς τὸ κρίμα³³ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

¹ λιπαρός, bright, costly. ² λαμπρός, bright, shining. ³ οὐκέτι, no longer, no more. ⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ⁷ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁸ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁹ κλαίω, weep, weep for. ¹⁰ πενθέω, mourn, lament. ¹¹ οὐαί, woe! alas! woe! ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ πορφυροῦς, purple. ¹⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ ἡρημώω, destroy, strip. ²¹ τοσοῦτος, so great, so much. ²² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²³ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁴ πλέω, sail. ²⁵ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²⁶ ἐργάζομαι, work, word. ²⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁸ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁹ ὅμοιος, like, similar. ³⁰ χοῦς, ὁ, soil, dust. ³¹ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ³² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹ λίθον ὡς μύλον² μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς³ 21
 τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι³ βληθήσεται Βαβυλὼν⁴ ἡ
 μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁵ καὶ 22
 μουσικῶν⁶ καὶ αὐλητῶν⁷ καὶ σαλπιστῶν⁸ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,
 καὶ πᾶς τεχνίτης⁹ πάσης τέχνης¹⁰ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ
 μύλου² οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹¹ οὐ μὴ φανῇ¹² ἐν 23
 σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹³ καὶ νύμφης¹⁴ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι:
 ὅτι οἱ ἔμποροι¹⁵ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁶ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ
 φαρμακείᾳ¹⁷ σου ἐπλανήθησαν¹⁸ πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24
 προφητῶν καὶ ἁγίων εὗρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁹ ἐπὶ τῆς
 γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19
 λεγόντων, Ἀλληλούϊα: ²⁰ ἡ σωτηρία ²¹ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ ²² καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις ²³ αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν 2
 τὴν πόρνην ²⁴ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν ²⁵ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ ²⁶
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν ²⁷ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. 3
 Καὶ δεύτερον ²⁸ εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα: ²⁹ καὶ ὁ καπνὸς ²⁹ αὐτῆς ἀναβαίνει
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι ³⁰ 4
 τέσσαρες, ³¹ καὶ τὰ τέσσαρα ³¹ ζῶα, ³² καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ

¹ ἰσχυρὸς, strong, mighty. ² μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ³ ὀρμήμα, τος, τό, violent rush, violence. ⁴ Βαβυλὼν, Babylon. ⁵ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁶ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ⁷ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ⁸ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ⁹ τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁰ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹¹ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹² φαίνω, shine, appear. ¹³ νυμφίος, οὐ, ὁ, bridegroom. ¹⁴ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁵ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁸ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁹ σφάζω, slay. ²⁰ ἁλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ²¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²² ἀληθινός, true, genuine. ²³ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ²⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ²⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²⁷ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁸ δεύτερος, second. ²⁹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ³¹ τέσσαρες, four, 4. ³² ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ 5
 ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε² τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ
 δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ³ καὶ οἱ μεγάλοι. 6
 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν⁴ ἰσχυρῶν,⁵ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι
 ἐβασίλευσεν⁶ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁷ Χαίρωμεν καὶ 7
 ἀγαλλιώμεθα,⁸ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος⁹ τοῦ
 ἀρνίου,¹⁰ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν¹¹ ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα 8
 περιβάληται¹² βύσσινον¹³ λαμπρὸν¹⁴ καὶ καθαρόν:¹⁵ τὸ γὰρ βύσσινον
 τὰ δικαιώματα¹⁶ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι 9
 οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹⁷ τοῦ γάμου⁹ τοῦ ἀρνίου¹⁰ κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι,
 Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹⁸ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν¹⁹ τῶν 10
 ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή:
 σύνδουλός²⁰ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν
 μαρτυρίαν²¹ Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία²¹ τοῦ
 Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.²²

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος²³ λευκός,²⁴ καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,¹⁸ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.²⁵ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ²⁶ πυρός, 12

¹ Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² αἰνέω, praise. ³ μικρός, small, little. ⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ⁹ γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. ¹⁰ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ¹¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ λαμπρός, bright, shining. ¹⁵ καθαρός, clean, pure. ¹⁶ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁷ δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. ¹⁸ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²⁰ σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant. ²¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ πολεμέω, wage war, make war. ²⁶ φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹ πολλά· ἔχων ὀνόματα
γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
περιβεβλημένος² ἱμάτιον βεβαμμένον³ αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ
ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα⁴ τὰ ἐν τῷ 14
οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁵ λευκοῖς,⁶ ἐνδεδυμένοι⁷ βύσσινον⁸
λευκὸν⁶ καθαρὸν.⁹ Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται¹⁰ 15
ρόμφαία¹¹ δίστομος¹² ὀξεῖα,¹³ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹⁴ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς
ποιμανεῖ¹⁵ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁶ σιδηρᾷ·¹⁷ καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁸ τὴν ληνὸν¹⁹
τοῦ οἴνου²⁰ τοῦ θυμοῦ²¹ τῆς ὀργῆς²² τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.²³ 16
Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²⁴ αὐτοῦ ὄνομα
γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·²⁵ καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις²⁶ τοῖς πετομένοις²⁷ ἐν μεσουρανήματι,²⁸
Δεῦτε,²⁹ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον³⁰ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,³¹ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,³²
καὶ σάρκας ἵππων⁵ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
πάντων, ἐλευθέρων³³ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν³⁴ τε καὶ μεγάλων.

¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ βάπτω, dip, dye. ⁴ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁹ καθαρός, clean, pure. ¹⁰ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹¹ ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² δίστομος, two-edged. ¹³ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁴ πατάσσω, strike, smite. ¹⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁷ σιδηρεος, made of iron. ¹⁸ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁹ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ²⁰ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²² ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁴ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ²⁵ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁶ ὀρνεον, ου, τό, bird. ²⁷ πέτομαι, fly. ²⁸ μεσουρανήμα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁹ δεῦτε, come!. ³⁰ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ³¹ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ³² ἰσχυρός, strong, mighty. ³³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³⁴ μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,¹ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα² 19
 αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον³ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 ἵππου,⁴ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος² αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁵ τὸ θηρίον,¹ 20
 καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁶ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον
 αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν⁷ τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα⁸ τοῦ θηρίου,¹
 καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι⁹ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο
 εἰς τὴν λίμνην¹⁰ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹¹ ἐν θείῳ:¹² καὶ οἱ λοιποὶ 21
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹³ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ τῇ
 ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹⁴
 ἐχορτάσθησαν¹⁵ ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹⁶ 20
 τῆς ἀβύσσου,¹⁷ καὶ ἄλυσιν¹⁸ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
 ἐκράτησεν¹⁹ τὸν δράκοντα,²⁰ τὸν ὄφιν²¹ τὸν ἀρχαῖον,²² ὃς ἐστίν
 διάβολος²³ καὶ ὁ Σατανᾶς,²⁴ ὁ πλανῶν⁷ τὴν οἰκουμένην²⁵ ὅλην, καὶ
 ἔδησεν²⁶ αὐτὸν χίλια²⁷ ἔτη,²⁸ καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁷ καὶ 3
 ἔκλεισεν²⁹ καὶ ἐσφράγισεν³⁰ ἐπάνω³¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ⁷ ἔτι τὰ ἔθνη,
 ἄχρι τελεσθῇ³² τὰ χίλια²⁷ ἔτη:²⁸ καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι³³
 μικρὸν³⁴ χρόνον.

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ³ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁴ ἵππος, ου, ό, horse. ⁵ πιάζω, take, lay hold of. ⁶ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁸ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁹ εἰκῶν, όνος, ή, image, likeness. ¹⁰ λίμνη, ης, ή, lake. ¹¹ καίω, burn, ignite. ¹² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹³ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹⁴ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁵ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁶ κλεῖς, κλειδός, ή, key. ¹⁷ ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁸ ἄλυσις, εως, ή, chain. ¹⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁰ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ²¹ ὄφης, εως, ό, snake, serpent. ²² ἀρχαῖος, old, ancient. ²³ διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. ²⁴ Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. ²⁵ οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. ²⁶ δέω, bind, tie. ²⁷ χίλιοι, thousand. ²⁸ ἔτος, ους, τό, year. ²⁹ κλείω, shut, shut up. ³⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³¹ ἐπάνω, above, over (gen). ³² τελέω, finish, fulfill. ³³ λύω, untie, loose. ³⁴ μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν¹ ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα² ἐδόθη αὐτοῖς: 4

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων³ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁴ Ἰησοῦ, καὶ

διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,⁵

οὐδὲ τὴν εἰκόνα⁶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα⁷ ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁸

καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν⁹ μετὰ τοῦ

χριστοῦ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι¹² 5

τελεσθῆ¹³ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Αὕτη ἡ ἀνάστασις¹⁴ ἡ πρώτη. Μακάριος 6

καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος¹⁵ ἐν τῇ ἀναστάσει¹⁴ τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ

δεύτερος¹⁶ θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς¹⁷ τοῦ θεοῦ

καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν⁹ μετ' αὐτοῦ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹

Καὶ ὅταν τελεσθῇ¹³ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη,¹¹ λυθήσεται¹⁸ ὁ Σατανᾶς¹⁹ ἐκ τῆς 7

φυλακῆς²⁰ αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι²¹ τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8

τέσσαρσιν²² γωνίαις²³ τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,²⁴ συναγαγεῖν

αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον: ²⁵ ὧν ὁ ἀριθμὸς²⁶ ὡς ἡ ἄμμος²⁷ τῆς θαλάσσης.

Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος²⁸ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν²⁹ τὴν 9

παρεμβολὴν³⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη

πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν³¹ αὐτούς. Καὶ ὁ 10

διάβολος³² ὁ πλανῶν²¹ αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην³³ τοῦ πυρὸς καὶ

θείου,³⁴ ὅπου καὶ τὸ θηρίον⁵ καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:³⁵ καὶ

¹ καθίζω, seat, sit. ² κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ³ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ εικόν, όνος, ἡ, image, likeness. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ χίλιοι, thousand. ¹¹ ἔτος, ους, τό, year. ¹² ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹³ τελέω, finish, fulfill. ¹⁴ ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. ¹⁵ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁶ δεύτερος, second. ¹⁷ ἱερεύς, έως, ὁ, priest. ¹⁸ λύω, untie, loose. ¹⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ²¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²² τέσσαρες, four, 4. ²³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²⁴ Μαγὼγ, ὁ, Magog. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁶ ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ²⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ²⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²⁹ κυκλόω, encircle, surround. ³⁰ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ³¹ κατεσθίω, eat up, devour. ³² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ³³ λίμνη, ης, ἡ, lake. ³⁴ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet.

βασανισθήσονται¹ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,² καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11

προσώπου ἔφυγεν³ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. 12

Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,⁴ ἐστῶτας

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία⁵ ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο βιβλίον⁵

ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν

γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,⁵ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ 13

θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁶

ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁶ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁷ 14

τοῦ πυρός: οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός⁸ ἐστὶν, ἡ λίμνη⁷ τοῦ πυρός. 15

Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ⁵ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη

εἰς τὴν λίμνην⁷ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν⁹ καὶ γῆν καινὴν:⁹ ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21

πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2

ἀγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν,⁹ εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην¹⁰ ὡς νύμφην¹¹ κεκοσμημένην¹² τῷ ἀνδρὶ

αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, 3

ἡ σκηνὴ¹³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει¹⁴ μετ' αὐτῶν,

¹ βασανίζω, torment, torture. ² λευκός, white, bright. ³ φεύγω, flee, escape. ⁴ μικρός, small, little. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁷ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁸ δεύτερος, second. ⁹ καινός, new, fresh. ¹⁰ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹² κοσμέω, adorn, put into order. ¹³ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent.

καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: 4
καὶ ἐξαλείψει¹ πᾶν δάκρυον² ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ
θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι: οὔτε πένθος,³ οὔτε κραυγὴ,⁴ οὔτε πόνος⁵ οὐκ
ἔσται ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ 5
θρόνῳ, Ἰδοὺ, πάντα καινὰ⁶ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ
λόγοι ἀληθινοὶ⁷ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα⁸ καὶ 6
τὸ Ὡ,⁹ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹⁰ Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹¹ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹²
τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹³ Ὁ νικῶν¹⁴ κληρονομήσει¹⁵ ταῦτα, καὶ 7
ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹⁶ καὶ 8
ἀπίστοις¹⁷ καὶ ἁμαρτωλοῖς¹⁸ καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁹ καὶ φονεῦσιν²⁰ καὶ
πόρνοις²¹ καὶ φαρμάκοις²² καὶ εἰδωλολάτραις,²³ καὶ πᾶσιν τοῖς
ψευδέσιν,²⁴ τὸ μέρος²⁵ αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ²⁶ τῇ καιομένῃ²⁷ πυρὶ καὶ
θείῳ,²⁸ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.²⁹

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας³⁰ 9
γεμούσας³¹ τῶν ἑπτὰ πληγῶν³² τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
λέγων, Δεῦρο,³³ δείξω³⁴ σοὶ τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην³⁵ τοῦ ἀρνίου.³⁶ 10
Καὶ ἀπήνεγκέν³⁷ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,³⁸ καὶ
ἔδειξέν³⁴ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ,

¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ² δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ καινός, new, fresh. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ ἄλφα, τό, Alpha. ⁹ ὦ, Oh! omega. ¹⁰ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹¹ διψάω, thirst, thirst for. ¹² πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹³ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁶ δειλός, cowardly, timid. ¹⁷ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁸ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁹ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²⁰ φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. ²¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²² φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁴ ψευδής, false, lying. ²⁵ μέρος, ους, τό, part, portion. ²⁶ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²⁷ καίω, burn, ignite. ²⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁹ δεύτερος, second. ³⁰ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ³¹ γέμω, fill, am full of. ³² πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ³³ δεῦρο, until now, come here! ³⁴ δείκνυμι, show, point out. ³⁵ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ³⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³⁷ ἀποφέρω, carry off, bear away. ³⁸ ὑψηλός, high, lofty.

καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν 11
 τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ¹ αὐτῆς ὅμοιος² λίθῳ τιμιωτάτῳ,³ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι
 κρυσταλλίζοντι·⁵ ἔχουσα τεῖχος⁶ μέγα καὶ ὑψηλόν,⁷ ἔχουσα πυλῶνας 12
 δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν⁸ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα
 ἐπιγεγραμμένα,⁹ ἃ ἔστιν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν¹⁰ τῶν υἱῶν
 Ἰσραὴλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹¹ πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹² πυλῶνες⁸ 13
 τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,¹³ πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹⁴ πυλῶνες⁸
 τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁶ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους¹⁵ δώδεκα, καὶ ἐπ’ 14
 αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.¹⁶ Καὶ ὁ 15
 λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁷ κάλαμον¹⁸ χρυσοῦν,¹⁹ ἵνα μετρήσῃ²⁰
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας⁸ αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς. Καὶ ἡ 16
 πόλις τετράγωνος²¹ κεῖται,²² καὶ τὸ μῆκος²³ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.²⁴
 Καὶ ἐμέτρησεν²⁰ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ¹⁸ ἐπὶ σταδίου²⁵ δώδεκα
 χιλιάδων·²⁶ δώδεκα τὸ μῆκος²³ καὶ τὸ πλάτος²⁴ καὶ τὸ ὕψος²⁷ αὐτῆς
 ἴσα²⁸ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν²⁰ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς ἑκατὸν²⁹ τεσσαράκοντα 17
 τεσσάρων³¹ πηχῶν,³² μέτρον¹⁷ ἀνθρώπου, ὃ ἔστιν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ 18
 ἐνδόμησις³³ τοῦ τείχους⁶ αὐτῆς, ἰάσπιδι·⁴ καὶ ἡ πόλις χρυσίον³⁴
 καθαρόν,³⁵ ὅμοιον² ὑέλῳ³⁶ καθαρῷ.³⁵ Οἱ θεμέλιοι¹⁵ τοῦ τείχους⁶ τῆς 19
 πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ³ κεκοσμημένοι.³⁷ Ὁ θεμέλιος¹⁵ ὁ πρῶτος,

¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ² ὅμοιος, like, similar. ³ τίμιος, precious, honorable. ⁴ ἰάσπιδι, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁶ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁷ ὑψηλός, high, lofty. ⁸ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁹ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁰ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ¹¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹² βορρᾶς, ᾧ, ὁ, north, north wind. ¹³ νότος, οὗ, ὁ, south wind, south. ¹⁴ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ¹⁵ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ¹⁶ ἀρνίον, οὗ, τό, lamb, sheep. ¹⁷ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ¹⁸ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁹ χρυσοῦς, golden. ²⁰ μετρέω, measure, estimate. ²¹ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ²² κεῖμαι, lie, be laid. ²³ μῆκος, οὗς, τό, length. ²⁴ πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ²⁵ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁷ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ²⁸ ἴσος, equal, identical. ²⁹ ἑκατὸν, hundred, 100. ³⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ³¹ τέσσαρες, four, 4. ³² πῆχυς, εὼς, ὁ, cubit. ³³ ἐνδόμησις, εὼς, ἡ, material of a building, structure. ³⁴ χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. ³⁵ καθαρός, clean, pure. ³⁶ ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. ³⁷ κοσμέω, adorn, put into order.

Ἰασπις: ¹ ὁ δεύτερος, ² σάπφειρος: ³ ὁ τρίτος, χαλκηδών: ⁴ ὁ τέταρτος, ⁵
 σμάραγδος: ⁶ ὁ πέμπτος, ⁷ σαρδόνυξ: ⁸ ὁ ἕκτος, ⁹ σάρδιον: ¹⁰ ὁ ἑβδομος, ¹¹ 20
 χρυσόλιθος: ¹² ὁ ὄγδοος, ¹³ βήρυλλος: ¹⁴ ὁ ἕνατος, ¹⁵ τοπάζιον: ¹⁶ ὁ δέκατος,
 χρυσόπρασος: ¹⁸ ὁ ἐνδέκατος, ¹⁹ ὑάκινθος: ²⁰ ὁ δωδέκατος, ²¹ ἀμέθυστος. ²²
 Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, ²³ δώδεκα μαργαρίται: ²⁴ ἀνά ²⁵ εἷς ἕκαστος 21
 τῶν πυλῶνων ²³ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου: ²⁴ καὶ ἡ πλατεῖα ²⁶ τῆς πόλεως
 χρυσίον ²⁷ καθαρὸν, ²⁸ ὡς ὕελος ²⁹ διαυγῆς. Καὶ ναὸν ³⁰ οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: 22
 ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ³¹ ναὸς ³⁰ αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ
 ἄρνιον. ³² Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ³³ ἔχει τοῦ ἡλίου, ³⁴ οὐδὲ τῆς σελήνης, ³⁵ 23
 ἵνα φαίνωσιν ³⁶ αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν ³⁷ αὐτήν, καὶ ὁ
 λύχνος ³⁸ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. ³² Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ 24
 φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν
 τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες ²³ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ⁴⁰ 25
 ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν 26
 τιμὴν ³⁹ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν, 27
 καὶ ποιοῦν βδέλυγμα ⁴² καὶ ψεῦδος: ⁴³ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ
 βιβλίῳ ⁴⁴ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου. ³²

¹ Ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ² δεύτερος, second. ³ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ⁴ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ⁵ τέταρτος, fourth. ⁶ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ⁷ πέμπτος, fifth. ⁸ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ⁹ ἕκτος, sixth. ¹⁰ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ¹³ ὄγδοος, eighth. ¹⁴ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ¹⁵ ἕνατος, ninth. ¹⁶ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ¹⁷ δέκατος, tenth. ¹⁸ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ¹⁹ ἐνδέκατος, eleventh. ²⁰ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ²¹ δωδέκατος, twelfth. ²² ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ²³ πυλῶν, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ²⁴ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁵ ἀνά, upwards, upon. ²⁶ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ²⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁸ καθαρὸς, clean, pure. ²⁹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ³⁰ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ³¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³² ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ³³ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ³⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³⁵ σελήνη, ης, ἡ, moon. ³⁶ φαίνω, shine, appear. ³⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ³⁸ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³⁹ τιμή, ἧς, ἡ, honor, price. ⁴⁰ κλείω, shut, shut up. ⁴¹ κοινός, common, unclean. ⁴² βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁴³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁴⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll.

Καὶ ἔδειξέν¹ μοι ποταμὸν² καθαρὸν³ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν⁴ ὡς **22**
 κρύσταλλον,⁵ ἐκπορευόμενον⁶ ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.
 Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας⁸ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ² ἐντεῦθεν⁹ καὶ **2**
 ἐκεῖθεν,¹⁰ ξύλον¹¹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα¹²
 ἕκαστον ἀποδίδους¹³ τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα¹⁴ τοῦ ξύλου¹¹
 εἰς θεραπείαν¹⁵ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα¹⁶ οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ **3**
 θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου⁷ ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
 λατρεύσουσιν¹⁷ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα **4**
 αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁸ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν **5**
 οὐκ ἔχουσιν λύχνου²⁰ καὶ φωτὸς ἡλίου,²¹ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ²²
 αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν²³ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·²⁴ καὶ κύριος ὁ θεὸς **6**
 τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι
 τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.²⁵ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ. **7**
 Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁷ τοῦ βιβλίου²⁸
 τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ **8**
 ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν²⁹ τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου

¹ δείκνυμι, show, point out. ² ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ³ καθαρός, clean, pure. ⁴ λαμπρός, bright, shining. ⁵ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁶ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁷ ἁρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁸ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁹ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹⁰ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹¹ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹² μῆν, ὁ, month, certainly. ¹³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁴ φύλλον, οὐ, τό, leaf. ¹⁵ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹⁶ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹⁷ λατρεύω, serve, worship. ¹⁸ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹⁹ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ²⁰ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ²¹ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ²² φωτίζω, give light, enlighten. ²³ βασιλεύω, reign, rule. ²⁴ ἀληθινός, true, genuine. ²⁵ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ²⁶ ταχύ, quickly, speedily. ²⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁸ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ²⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen).

τοῦ δεικνύντός¹ μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός² σου 9
 εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς
 λόγους τοῦ βιβλίου³ τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁴ τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁵ τοῦ 10
 βιβλίου³ τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς⁶ ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν⁷ ἀδικησάτω⁷ 11
 ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁸ ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
 ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω⁹ ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,¹⁰ καὶ ὁ 12
 μισθός¹¹ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι¹² ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ.
 Ἐγὼ τὸ Ἄλφα¹³ καὶ τὸ Ὡ,¹⁴ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ 13
 τέλος.¹⁵ Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ 14
 ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹⁶ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁷
 εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹⁸ καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁹ καὶ οἱ 15
 πόρνοι²⁰ καὶ οἱ φονεῖς²¹ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,²² καὶ πᾶς φιλῶν²³ καὶ
 ποιῶν ψεῦδος.²⁴

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα²⁵ καὶ τὸ γένος²⁶ Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ²⁷ ὁ
 λαμπρὸς²⁸ ὁ πρωϊνός.²⁹

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη³⁰ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17

¹ δείκνυμι, show, point out. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ ἐγγύς, near. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁹ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁰ ταχύ, quickly, speedily. ¹¹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹² ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹³ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁴ ὦ, Oh! omega. ¹⁵ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ πυλῶν, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁸ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²¹ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ φιλέω, love, kiss. ²⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁵ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²⁶ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁸ λαμπρός, bright, shining. ²⁹ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³⁰ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ 18

βιβλίου⁴ τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ⁵ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι⁵ ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν

τὰς πληγὰς⁶ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τούτῳ· καὶ ἐάν τις 19

ἀφέλῃ⁷ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου⁴ τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφέλοι⁷

ὁ θεὸς τὸ μέρος⁸ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁹ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως

τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,¹⁰ ἔρχομαι ταχύ.¹¹ Ἀμήν. Ναί,¹⁰ ἔρχου, 20

κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ διψάω, thirst, thirst for. ² δωρεάν, without cost, without cause. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ ἐπιτίθημι, lay upon, put. ⁶ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁸ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ ναί, yes, truly. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily.